NĂM THỨ NĂM SỐ 1340

Mai số 0 30

THỨ NĂM 15 NOVEMBRE 1934

BẠT DƯỠNG SỮA HIỆU
SUCRE CONCRÈ NESTLÉ
LE NESTLÉ (F) PARIS

Đước-nhà-nam

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN
72 Rue Lagrandière — Dây thép nói số 696

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

LEGAL INDOCHINE N° 4471

GIÁ BÁO
MỘT NĂM . . . . 13$00
SÁU THÁNG . . . 7 00
BA THÁNG 3 50
MỘT THÁNG . . . 1 20
MỘT SỐ 0 06

TƯƠNG LAI CỦA THẾ-GIỚI
sẽ ra thế nào ?

Sau trận Âu-châu đại chiến dữ dội hồi năm (1914-1918) kết liễu, cái xã-hội nhơn loại đã phải chịu một cuộc biến thiên lớn lao, chỉ có mong lo kiến thiết trở lại cho vững vàng tốt đẹp hầu có đưa nhơn loại đến cảnh hạnh phúc hoàn toàn. Nào hay đâu, tự năm 1919 đến nay tình hình thế giới mỗi ngày mỗi thấy rõ ro thêm, làm cho ai nấy phải phập phồng lo sợ cho một trận thế giới đại chiến sẽ nổ bùng ra nay mai gì đây.

Tuy trận đại-chiến ấy chưa thấy nổ bùng ra, chớ cách ba bốn năm nay, thế giới phải cụng trán với cái nạn kinh tế không hoảng rất ghê gớm, mà nạn không hoảng nầy chính là nên mầng của muôn sự không hoảng rắc rối ở thế giới hiện thời.

Đứng trước một cái tình hình trận trong như thế, ai cũng hỏi họp mà tự hỏi rằng :

— Tương-lai của thế giới rồi sẽ ra thế nào ? Làm sao cứu chữa cái bịnh tình nguy khốn của thế giới bây giờ ?

Câu hỏi ấy, từ các nhà chấp chánh ở các nước trong thế giới, cho đến các nhà nghiên môn kinh tế, các nhà bác học đều để ý đến hết.

Ở Pháp, từ đầu năm 1934 đến nay, biết bao nhiêu việc rắc rối quan trọng xảy ra, làm cho mấy Nội-các thay phiên nhau mà đổ, cho đến tòa Doumergue, là toà Nội các toàn-quốc thống-nhứt, tưởng đâu được đứng bền vững dặng điều-đình cái nội tình rắc rối của nước Pháp, mà cũng bị đổ trong tội một tuần lễ trước đây.

Không phải chỉ một mình nước Pháp mới có cái nội-tình rắc rối như vậy, mà ở các nước khác trong thế-giới cũng đều có những sự rối ro, những cuộc biến-động như vậy cả.

Thế thì làm sao cứu chữa cái bịnh tình nguy khốn của thế giới bây giờ ?

Cứ theo lời ông Roland Dorgelès là một nhà văn - sĩ trứ danh ở Pháp bây giờ đã tỏ bày với phóng viên của tờ báo *Le Journal de la Femme*, thì những sự rắc rối ấy chính là những cuộc đổ sụp thự nhứt của các xã - hội trong thế-giới ngày nay đó vậy.

Vậy thì các nước muốn giải nguy cứu nạn, phải nên dùng phương pháp nào ?

Phải dùng chánh-sách độc-tài chăng ? Phải có cuộc cách mạng chăng ? Hiện nay chưa ai biết phải dùng phương pháp nào là có ảnh hưởng tốt đẹp hết.

Như ở Pháp, chẻ độ dân nghị bây giờ cũng không còn hợp với những sự nhu yếu của dân chúng nữa. Người ta trách các ông nghị chỉ lo đến vấn-đề chánh-trị, mà không lo đến vấn-đề kinh-tế, nhưng than ôi, có một việc hiển hiện là chánh sách kinh tế chánh trị ở khắp nơi đã thấy thất bại rồi.

Cái thảm-cảnh của nhơn loại bây giờ không phải chỉ thuộc về mặt kinh tế, mà còn thuộc về bề tinh thần nữa. Tuy mà phần đông các dân tộc bây giờ không của nghĩ đến việc gì khác hơn là việc kiếm bát cơm miếng bánh.

Song, vì sự sanh-sản quá độ và sự phân phát tài-sản không công bình ở thế-giới nó lại làm cho việc kiếm bát cơm miếng bánh rất khó khăn eo hẹp.

Thuở trước loài người chết vì nạn đói kém, còn bây giờ loài người chết vì nạn dư đã.

Có nhiều xứ phải chết hết đồng lúa mì, đồng cà-phê, đồng vãi, đồng than, đồng hàng hoá chế tạo chất cao nghều nghệu, mà ở bên kia vẫn xử ấy, người ta lại đương rên siết trong cảnh lạnh lùng đói khổ. Vậy thì nhà kinh-tế trứ danh nào thử giải quyết sự mâu thuẫn nầy coi ? Rốt cuộc chỉ vì lòng ích kỷ của nhơn loại, mà thế giới phải nguy khổ như vậy. Cho đến những cuộc phát-minh của khoa-học — giới cũng không được một đại-sự trong xã hội loài người hưởng lợi mà.

Phương chi bề máy móc càng tiến-bộ, thì sự sanh sản càng dồi dào, người ta buộc phải giảm bớt việc làm bằng nhơn-lực, nạn thất nghiệp nhơn đó mà sanh ra.

Như vậy thì bước tiến bộ của thế-giới có phải chỉ là cái lợi-khí để làm nguy khổ thế-giới đó chăng ?

Còn có kẻ nói rằng sở dĩ thế-giới phải chịu khủng hoảng như ngày nay là vì thế-giới đương lo dự bị về trận chiến tranh sau nầy. Hễ trận chiến tranh ấy xảy ra thì hết nạn khủng hoảng, nhưng sự thật thì chiến tranh chỉ đem đến cho loài người các sự nguy khổ mà thôi. Trận chiến tranh sau nầy chỉ là một cái thảm cảnh của kẻ mạnh ăn thịt kẻ yếu, coi trận Âu-chiến vừa rồi chính là một bài học cũ của loài người đó vậy.

Người ta hứa rằng các dân tộc bị áp chế sẽ được tự do, bọn cường quyền áp chế sẽ bị hành hình, những nhà chấp chánh bất lực sẽ bị phạt, nhưng những lời hứa ấy chỉ là lời giả dối cả.

Như vậy thì trận đại-chiến sau nầy cũng chẳng khác gì trận đại chiến vừa rồi, nó không làm cho thế-giới trở nên tốt đẹp gì hết.

Những lời trên đây, là của ông Roland Dorgelès mà chúng tôi đã tóm tắc thuật ra để cho chư độc giả biết rằng tương lai của thế giới vẫn có cái vẻ bi quan lắm.

H. T.

Cách chồng hơi ngạt của lính Nhựt

Cách một tháng đây ở thành Osaka bên Nhựt có cuộc tập trận chống hơi ngạt của máy bay thả xuống.

Hình trên đây là mấy tên lính đương tập làm cho hơi ngạt tản ra.

Cải cách trong bộ Thuộc-địa

Paris.— Nhơn sắp có cuộc hội nghị Kinh-tế Thuộc-địa, ông Gabriel Hanotaux có bày lỏ tại Hàn-lâm viện thuộc địa rằng cần phải cải cách các sự tổ-chức về thuộc địa. Ông chủ trương cần phải liên lạc các nhà sanh sản với các nơi buôn bán và phải dùng quảng cáo cho nhiều thì nền kinh tế mới đã phát đạt.

Thương-ước Anh-Nga

Moscou.— Bộ ngoại giao nước Anh và lãnh sự Nga đã điều đình đem thi hành thương ước Anh Nga ký hồi tháng Février 1934. Hai nước nhận nhau là tối-hoạ quốc trong việc buôn bán.

Các sản vật về nông nghiệp và kỹ nghệ của Nga sẽ được nhập cảng rồi dễ dàng vào Ấn-độ, Terre Neuve và vào các Thuộc địa tại Á-châu, Phi châu và Mỹ châu của Anh. Các sản vật của mấy thuộc địa Anh cũng được nhập cảng dễ dàng vào đất Nga.

Trò đời...
CÁI HẠNG LÀM BÁO « BẤT DỄ »

Độc giả thường nghe hành khách xe hơi đã phàn nàn bà cái cách khó 5 của những « anh chị » mới hành khách lên xe của chúng: chúng giành nhỏ với nhau, hễ thấy hành khách tới thì chúng chạy lại mời nói lăng xăng lít xít, kẻ giựt lấy hoa-lụ, người ôm lấy gói của hành khách đương dừng sững sờ, rồi chúng giành đến cả người hành khách, kẻ lôi đi người kéo lại. Nếu chúng mạnh bằng Lý-nguyên-Bá, thì thân thể của hành khách bị xé ra từng mảnh !

Lúc nầy gặp cơn kinh tế khủng hoảng lại nầy thêm ra cái hạng làm báo « bất dễ ». Cái hạng nầy cũng theo thói của bọn mời khách đi xe đó, họ dùng những phương pháp dựt độc giả của đồng nghiệp một cách rất dễ hèn, nay vạch lá tìm sâu, mau thêu dệt biếm nhẻ chê bai tờ báo khác, rồi lại dẫn người đi cổ động cho tờ báo của họ phải vu oan gia họa mà nói xấu cho đồng nghiệp. Ai là người biết đều cảm đến cái tờ báo của họ, đọc bài của họ đem việc cá nhơn ra mà công kích, thấy cái thủ đoạn ganh ghét đê hèn của họ cũng phải ngán không muốn cầm nữa, bởi vì người ta đọc báo là để cho biết đông chuyện gần xa, biết tin tức trong ngoài mỗi ngày, biết cái tư-tưởng hay, chớ ai lại đi đọc bài lẩy nhăng lời thô bỉ vẩn vơ làm chi, đã mất thời giờ lại uổng tiền mua báo

Cái thái độ ấy là cái thái độ của báo Le Populaire. Tờ báo nầy trước xuất bản mỗi tuần có một kỳ mà thôi, mới đây nó xuất bản hằng ngày. Thấy tờ báo Paris Soir là một tờ báo rất lớn ở Paris mới ra đời vài năm nay, nhờ có nhiều hình ảnh mà được thạnh hành, anh chủ trương tờ Populaire bắt chước cũng để nhiều hình, mà chỉ để những hình ấn cắp của bọn Tây hay chụp cảnh xa người ta, chẳng ăn nhập gì với thời sự cả. Câu học trò viết bài của họ giấy mới vỏ vol mà chơi : đâu nầy mấy anh viết báo Populaire tự-sướng vì viết bài dư giấy mới viết bài, thành thử bài viết chẳng có nghĩa lý gì cả, thế thì báo bán không chạy, lại tăng vốn đó, mấy anh mới xoáy ra cái thủ đoạn của bọn làm báo « bất dễ ».

Ai đời trong một số họ đăng luôn hai bài đài đăng đằng nói xấu ba tờ báo, thêm ít cái hình nào thì thôi hết cả trương nhứt. Tội nghiệp cho độc giả của tờ báo Populaire bị họ bắt phải đọc những bài vô duyên vô ý ấy, làm sao mà người ta khỏi ngán ngẩm cho được ?

Báo Công Luận vội vàng dịch những bài ấy ra rồi đem lên ăn hành trên mặt báo. Cũng lại là kiểu làm báo « bất dễ » nữa !

Bạn ngoài gọi nhau bằng bạn đồng nghiệp, trong lòng chứa những gươm trâm giáo mới, lập mưu thiết kế hại nhau. Ấy là cái cách đối tờ báo đối đãi với tờ báo nầy.

Thành thử báo giới xứ Namkỳ nầy chẳng khác gì một rổ cua năm ngồn ngang với nhau, con nào mạnh hơn thì chen lấn bò lên trên, lấy càng mà kẹp gẫy càng con yếu.

Dẫu bề nào đi nữa, bao nhiêu nhẻ hèn hạ bất chước cái thói đê tiện ấy. Đối với dân, đối với tổng nghiệp, báo nầy bao giờ cũng giữ cái thái độ ôn hòa chơn chất!

Nhưng Đông-Giang nghĩ đến cái cách hành động của bọn làm báo « bất dễ » phải ghê gớm, phải ngăn thay cho đời.

ĐÀNG GIANG

Một chiếc thủy phi cơ của nhà binh bị rớt
3 người chết

Cherbourg.— Bốn chiếc thủy phi cơ của đạo thủy quân của người Pháp bay để tập dượt, thì chỉ có ba chiếc trở về. Còn một chiếc đã bị rớt và cháy ra tro. Trong chiếc phi cơ đó có năm người thủy thủ, thì có 3 người bị chay tiêu rồi.

Thái-đình - Giai sản lòng trở về giúp nước Tàu

Thái-đình - Giai, cầm đầu đạo quân 19 độ no, hiện nay đương du lịch bên Huế - kỳ. Thái đình Giai định đi viếng miền Tây Huếkỳ, thành Nhiêu do và Âu-châu.

Vừa rồi có tin ở San Francisco cho hay rằng Thái đình Giai tuyên bố rằng mình chưa sẵn, hễ khi nào nước Tàu kêu gọi đến thì trở ra cầm binh giúp nước.

Mật-ước về không - quân
của ba nước Anh, Pháp và Bỉ

Chánh-giới bên Anh đã cải chánh một cách chắc chắn cái tin đồn ra ngoại quốc rằng ba bộ tham mưu Anh, Pháp và Bỉ có ký mật ước về không-quân. Người ta nói thêm rằng không lý nào các chánh - phủ phải giữ trách nhiệm của mình về các sự ngoại-giao, lại làm thinh mà để cho các bộ tham - mưu kỳ những điều-ước quan-hệ đến như vậy. Chánh-giới Pháp cũng cải hàm tin đồn đó.

Nước Anh tăng quân đội

Báo *Daily Telégraph* có đăng tin rằng qua năm 1935 số lực-quân của nước Anh sẽ tăng lên nhiều lắm và sẽ được tổ-chức hoàn-bị hơn nữa kia.

Số công nhơ sẽ là 7.000.000 đồng tiền Anh để lập nên một đội quân gồm đi ra bộ đi xe đồng bằng đội quân gồm đi xe bộ chức vào năm 1914. Nhưng cách tổ-chức thì nhứt định đều theo lối kim thời.

Một viên phó lãnh sự Thổ-nhĩ-kỳ
Ở Nga bị bắn nhầm

Mốt - cu. — Viên phó-lãnh-sự Thổ-nhĩ-kỳ ở Nga mới đây bị trúng một viên đạn lạc trong cuộc xuống đạo một toán cướp vơi lính cảnh sát.

Lính cảnh sát ra sức theo bắn toán cướp, có một viên trong toán cướp bắn trả lại sau thay, khi ấy viên phó lãnh-sự đi ngang qua con đường đó bị trúng nhầm viên đạn của tên cướp.

Cuộc thương thuyết với Trung-quốc
SẼ RA THẾ NÀO ?

Bữa trước, chúng tôi có đăng tin M. Vương-ngọc-Kỳ, một vị thương gia ở đường Catinat Saigon về bên Trung-quốc có đến thương thuyết với chánh phủ Nam kinh về những việc hữu ích cho xứ Nam-kỳ.

Vừa rồi M. Vương ngọc kỳ đã từ giã cổ quốc đi chiếc tàu *Chenonceaux* sang Nam-kỳ đến Sài-Gòn từ hồm thứ sáu tuần rồi.

M. Vương ngọc Kỳ có được trực tiếp với quan Toàn quyền Robin, và có trao cho ngài một bức thơ của ông Géneau, phái viên của Đông dương ở Tàu để thương thuyết với chánh phủ Tàu về cuộc giao thương Hoa Việt.

M. Vương - ngọc - Kỳ có nói chuyện rất lâu với quan Toàn-quyền về tình hình Trung quốc và về cuộc thương thuyết của Tàu và Đông Dương.

Kế M. Vương-ngọc-Kỳ được ông Marty giám-đốc chánh-trị tiếp.

Theo tin chúng tôi đã lượm lặt thì cuộc thương-thuyết đó hai ông Geneau và Wilden ở Tàu bảy giờ vẫn tiến hành và có nhiều khả-quan lắm.

Nhưng có lẽ cái kết quả của cuộc thương thuyết ấy sẽ có trước cuối năm nay.

Viên phó lãnh sự là M. Seki bey được chỗ vào nằm tại nhà thương, nhưng thương tích không có gì trọng hệ, còn tên cướp kia bị lính bắn bị thương nặng.

Toà án Nga sẽ chiu u theo luật bảo bộ các nhà ngoại giao ngoại quốc mà kết án tử tên cướp ấy.

Một uy viên ở bộ ngoại giao Nga đã đến thay mặt cho chánh phủ Nga mà xin lỗi với phó lãnh sự Thổ nhĩ kỳ ở thành Mốt-cu.

Vấn-đề thuốc-nam thuốc-bắc

Các báo trong Nam ngoài Bắc đã đem việc nầy ra bàn luận rộng riết lắm ; tôi cũng nhơn đó cũng đi các nơi hỏi ý kiến thì tôi được nghe như sau

1°) Tôi xin thú thực bấy lâu nay tôi cũng quen dùng cả thuốc Tây, thuốc Tàu, thuốc Ta, nhỗn bình một thứ thuốc cũng đều có công hiệu cả. Duy ông bà tôi chỉ ưa dùng thuốc Bắc thuốc Nam nói rằng uống khoẻ, mát mẻ dễ chịu lắm.

2°) Đang lúc kinh tế nầy, cứ thử gì rẻ tiền để dùng là được không phân biệt bên nào cả. Hiện bây giờ dùng thuốc Tây hao xu quá, lâm không đủ tiền, xót ruột phải dùng thuốc Nam thuốc Bắc vậy.

3°) Nhà tôi chỉ ưa dùng thuốc Bắc, mới sao cũng không được, sự họ ưa là họ thôi.

4°) Nói rằng thuốc Bắc thuốc Nam hay, nào tôi đã thấy hai gia kia cu tôi, mẹ tôi bấy tám mươi tuổi, chỉ dùng thuốc Nam mà đã thịt đó ông, ông coi đó.

5°) Thôi chẳng nói đâu xa, chính các ông thầy thuốc Tây, các ông báo chế thuốc Tây (người Nam) có các bà vẫn còn dùng thuốc Bắc thuốc Nam, chắc các ông cũng phải tuy theo, thế thì nào sao.

6°) Nếu thuốc Bắc thuốc Nam vì lẽ gì mà bán khó khăn, cao giá chẳng khỏi ai chỉ khổ bà con nhà nghèo.

7°) Một nạm trong công-quỹ về sở thu lớn là thuốc Bắc có đến gần triệu bạc, bây giờ bạn chế thuốc Bắc, thì thuộc Bắc phải ít sang, thuế bớt, thì lấy thuế gì điền vào, coi như thuế ruộng đủ lắm chăng.

8°) Thuốc Bắc thuốc Nam vẫn biết không bỏ được, nhưng chỉ tội không có thầy hay mà khiến thuốc phải dở, không nên hàn chế thuốc, chỉ nên hàn chế thầy ; muốn hàn chế cũng phải nâng người nâng nâng mới được, muốn thế cũng phải có chương trình định trước quy cả sau nầy ra sao đó.

9°) Phải có một bản có đủ các thầy thuốc, nhà chế thuốc, vừa Tây, Tàu, Ta để bàn tính cho thấu thuận, không nên thiên bên nào mới được, rồi lập lấy chương trình định đang mới được.

10°) Các thầy thuốc ở trường thuốc phải học thêm môn thuốc Nam thuốc Bắc, để lần lần chân chính lại môn thuốc Nam thuốc Bắc thì hơn.

Mười điều tôi kể trên chắc thế nào cũng đều tán các ông Đại-biểu ; Đại-nghị thời các ông cũng hiểu thấu những nỗi cực khổ của dân, các ông cũng bình vực quyền lợi cho tôi xin đem trước rằng thế nào rồi cũng vì những lợi hưng bổn của các ông mà việc lại được hoàn lai trong năm mươi năm nữa, mới lại đem ra bàn, chắc các ông chẳng để cho dân ca than đâu mà sợ. Chúng ta cứ vui lòng chờ đợi.

Nhân đây tôi lại xin cầu bởi chân thật tôi cũng các nhà buôn thuốc Bắc, các nhà báo chế, các Thầy lang trong nước mấy điều như sau

Tình cảnh của ta như trung để đâu đâng đó cũng bởi tại đâu có phải bởi tại ta hãy tại ai, xin thủ thực tại ta cả.

Theo trình độ vạn minh nhứt ở dưới quyền bảo hộ khoan hồng của Đại - pháp đã muốn thu đất ta lên con đường tân bộ thì ta phải tự tin tự cường mà chăm chú nghề mình, một ngày một hay, nay phải mình điều nầy, mai sang chế vật nọ, tiếng lan cả hoàn cầu, không nhưng ta được tiếng mà nước Pháp cũng vui lòng và xét vang được có lợi cho trong thấy. Thì bây giờ làm gì nên sự hàn chế nầy, chẳng qua ta một ngày một lười biếng quen tính cầu thả, gặp sao hay vậy phó thác mặc trời, không chăm chỉ việc mình, để đến một ngày một hỏng, nhà nước có hàn chế chẳng dùng chăng rằng nghiệt, có nghiệt ta mới mất được, vậy bây giờ đã biết hay hay đã chưa ? đã khổ đến thân chưa ? Đã thế mà chỉ nâng đỡ mà ta mà hết có được kết quả gì không ? hay rồi sẽ mất tay phí xác, rồi thêm lâm mà chẳng ai thương.

Ta bây giờ cứ thu thực ta đi ta sẽ bỏ ta sẽ tự tính lại có công cùng sức chăm chỉ lại, mà ta cũng đại - lượng thấy con biết bao hiểu mà đang thu chăng ? Vậy tính sao ?

Nên lập hội ai hoạn các thầy lang các nhà buôn bán thuốc.

Mục đích

1. Muốn cho tập nhiễm có tính liên lạc thân thiện

2. Phù đáp nhau cho nghề nghiệp được lận thiện lợi ích.

3. Nâng cao tư cách nhà nghề.

4. Lập một nơi để hội họp và một thư-viện có đủ các sách y-học vệ-sinh cổ-kim.

5. Lập một bản dịch các sách thuốc ra quốc-ngữ

PHÒ-ĐỨC-THÀNH

(Coi qua trương 6)

Một chiếc tàu Nhựt bị nạn

Mốt-cu.— Theo tin của những sở vô-tuyến-điện ở Vladivostok và Nikolayevask thì có một chiếc tàu Nhựt chạy trên mặt biển Nhựt đến Vladivostok là cầu cứu liên miên, vì hai cái chong chóng của chiếc tàu ấy bị gãy. Chiếc tàu nầy chở 38 tên thủy-thủ, có nhiều chiếc tàu thủy đã

CUỘC PHÓNG SỰ CỦA BÁO ĐƯỚC-NHÀ-NAM

Quan Toàn-quyền đi kinh-lý miền Hậu-Giang

Sáng ngày 12 Novembre, lối 5 trước, những hột mưa còn con tư tư rớt xuống, mà trời u ám xem chừng như có trận mưa to sắp đổ tới. Đúng sau giờ, quan Toàn-quyền Robin, quan Thống-Đốc Pagès và viên Trung-Úy hộ-vệ cùng đi một chiếc xe hơi, bạn mặt tham một chiếc tàu trước, sau xe quan Toàn-quyền là xe của các viên quan như quí ông Larivière, Marquis, v.v... và 2 chiếc xe đặc biệt cho 6 mèo phóng-sự của báo giới Nanky.

Đi đến Phú lâm, trận mưa đổ to, kế lần đến Tân-An thì đã 6 giờ 4 mà giọt mưa cũng vẫn ri rả.

Ở Tân - An

Cuộc tiếp rước quan Toàn-quyền ở Tân-An rất long trọng và có vẻ hoan-lạc lắm, toàn học sanh trong trường đều đứng đầy bên đường, để chào mừng quan thủ-hiến Đông-Dương.

Quan chủ tỉnh và các viên chức sở tại tiếp ngài tại nhà việc làng Bình-Lập, nội châu-thành Tân-an. Quan chủ-tỉnh đọc một bài diễn-văn chúc mừng và mời ngài qua nơi tiệc đến dự lễ khánh-thành các cuộc chơi ở Tân-an. Quan Toàn - quyền đáp lại vẫn tắt mấy lời bằng giọng nói rất nhỏ.

Luôn khi ấy ngài ban thưởng khuê bài cho những viên chức có công lao với chánh-phủ lâu nay. Những vị được tay ngài gắn mề-đay là : M. Bồ-tấn-Hưởi cai-tổng được ân thưởng khuê-bài Long-bội tinh. M. Cô-khắc-Xương huyện hàm được ân thưởng kim-tiền và ba vị hương-cả, Trần-văn-Khương (Châu thành) Trần-văn-Quới (Phú-ngãi-trị), Đoàn-v-Nam (Lợi bình nhơn) đều được ân thưởng khuê bài danh dự.

Kế quan Toàn-quyền đi xem con đường Bartoli còn đang sửa, và đi dài theo chợ Tân-an xem rất nàng, tuy tiếc mà trong gia chưa lúc nào hề hoang vắng nương.

Cứ làng đều có cái lại là hiện giờ các điền chủ không phương kế gì lo giúp tiền trước cho tá điền được nữa

Độc-giả coi đó đủ biết, cuộc làm ăn ở giữa chủ điền và tá điền liên lạc mật thiết là bao nhiêu

M. Nicolai

Và độc giả coi đó đủ biết cái tình cảnh của chủ-điền mà bọn viết báo ninh dân cho là « tư bổn » đó nó thống thiết ngày khổ biết dường nào, mà hễ chủ điền khổ thì tá điền phải khổ, như vậy mà họ nói chủ điền bó buộc tá điền là bó buộc chỗ nào ? Thật họ không chú trọng sự thật, nên họ nói là miễn có nói đó thôi. Cũng lính hiếp người nữa

Từ làng Điều-hòa quan Toàn-quyền đi ngay xuống chợ cũ (Mytho) ngài xem cái rạch đang

Ở Mytho

Khi đến kinh Nicolai ở Mytho, dân sự con đang đan lưới dưới bun lầy, quan Toàn-quyền tiếp chuyện với quan chủ-tỉnh và vị kỹ-sư Gros coi việc đào cái kinh ấy. Công nhơ dự định về việc đào kinh nầy là 45.000$ công việc làm đã một năm mà chưa hoàn-thành được. Còn về tiền công của đàn cu-li mới ngay chỉ có hai cắt rưỡi mà thôi.

Đúng tâm giờ, quan Toàn-quyền đến viếng nhà việc làng Điều-Hòa Mytho. Cách tiếp rước ngài ở đây rất long trọng, khi ngài đến thì trống nhạc nổi lên inh ỏi, tiếng pháo nổ có trót 3 phút đồng hồ.

Quan đốc-phủ Vinh trình bày với quan Thống-đốc nỗi nguy-khổ của nông-gia ở Đồng Tháp-mười. Ông nói rằng tuy trong lúc kinh-tế nguy nan mà dân tình ở hai miền, tây và cựu, tại đồng Tháp-mười vẫn yên-ổn, nhưng sự nguy khổ vì nước lụt to qua mà cách làm ruộng nương rất khó khăn.

Ông đem so sánh cách sanh-hoạt của nông-gia bây giờ với lúc trước thì thấy có một sự nguy biến rất đỗi đặc. Hiện thời những tá điền không tiền làm ruộng thì chủ điền phải rằng chay tiền cho ra, nếu không có phải đi vay để cho có tiền đặng cho tá-điền mượn làm ruộng, mà hễ đi vay thì phải chịu tiền lời. Ông đốc-phủ Vinh nói đến đây thì quan Toàn-quyền liền hỏi

— Tiền lời giá nào ?

— 100%, ông phủ Vinh trả lời.

Ngài lắt đầu, kế sau ngài hỏi mỗi mẫu ruộng trồng được bao nhiêu lúa ; thì ông Vinh trả lời rằng trong một mẫu làm ra được chừng một trăm giạ, mà chủ điền lấy 25 hoặc 30 giạ.

Đại khái ông phủ Vinh tỏ với quan Toàn-quyền hay rằng hiện thời Bông-Tháp-Mười bị tượp,

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

CHẲNG tốn kém bao nhiêu

mà trị bịnh ho cách nào cũng phải kiên hiệu lập tức, ấy là thuốc

« CHỈ-KHÁI-TÁN HIỆU CON-BƯỚM »

Đã nổi danh tiếng khắp trong ba kỳ

Mỗi gói giá : 0$10

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG 27 Bd Tổng-đốc-Phương Cholon. Téléphone 19

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ĐỒ ĐỒ PHỤ TÙNG

Vỏ Boyaux HUTCHINSON Course
Giây sên SUPERB BRAMPTON
Moyeux, Super-léger course Chrômé
Đèn khí xe máy dầu hiệu WATSON-SIX
Sường xe đủ hiệu và sơn đủ màu
Xe máy hiệu thường bánh lớn (Confort)
Xe máy đạp bằng sên và xe hơi con nít đứ có lớn nhỏ đủ màu sơn.

CÓ THỢ TÀI NGHỆ SỬA VÀ SƠN

Giá rẻ

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN XE MÁY ĐẠP HIỆU

ALCYON

PHẠM - VĂN - BÁO
5, rue Carabelli—Saigon
(Sau hãng Caffort đường Catinat)

Muốn chụp hình cho chắc ý, khỏi hư, thì đây có máy hiệu LUMIBOX

nầy chụp bằng films 6×9 kiểu đôi nhằm cách 2 thước, 5 thước và bao xa cũng được.

Tiền hàng loại hình chemoleur để chụp chậm và mau 2 kiểu đi nhằm, 5 ấn để chậm đồng, 1 cái gắy bảy.

Của hãng LUMIÈRE chế tạo dùng với Pellicule Ultra Rapide

TISSUS EN TOUS GENRES

TRINH PHUC-LƠI

FONDÉE EN 1906

7, Rue des Cantonnais (TONKIN) Phố Hàng Ngang, HANOI

Đồ mặt hàng TƠ, LỤA, VẢI

« NỘI-HÓA »

Chuyên môn bán Contre-remboursement khắp các nơi

Quý Khách muốn biết giá hàng và mẫu hàng xin gởi thơ và đính theo timbre Poste để trả lời

Saigon

Dùng xe hơi của chánh phủ

Quan toán-quyền Robin mới gởi cho các quan đầu sở cai-trị trong xứ một đạo thông tư nói về cách dùng xe hơi của chánh phủ.

Trong tờ thông tư đó, quan Toán-quyền đại khái nhắc lại rằng xe hơi của chánh phủ chỉ được dùng khi đi làm việc công, chớ không được dùng để đi chơi, hoặc cho vợ con bà con đi thăm viếng, không có ăn phép chi với chủ mục công hết. Về các sở công của phủ Toán-quyền, thì các quan giám-đốc không có xe của chánh phủ mà có xe riêng sẽ được tiền phụ cấp đồng niên là 1500 đồng.

Tại các xứ, vẫn để dùng xe hơi của chánh-phủ vẫn chưa nhất định cách nào, nên nay quan Toán-quyền mới ra đạo thông tư nói trên.

Quan Toán-quyền lại ngỏ ý rằng các quan đầu-sở cai-trị trong xứ nên bắt chước lối đeo huy Chiếu ở ngoài các xe công, thì những người quan lại giữ xe của chánh phủ bớt dùng bậy nữa.

Có lẽ nhờ các phương nhân biết kiếm gây go nầy mà số phí mỗ các xe hơi của chánh-phủ bớt đi chăng ?

Giá than lại lên trở lại

Cách vài ngày nay, bọn buôn than lại lên giá than thình lình.

Có tờ máy nhà buôn than huê-kiều ở Cholon thấy loa ăn mở cuộc điều-tra, tích thâu số sách họ không có cái kết-quả gì nên họ hề nhau mà tăng giá than lên chăng ?

Tờ máy nhà buôn than huê-kiều ở Cholon cũng cần thật.

Chẳng tôi trông mong tòa án tuyên cái kết cuộc của việc điều-tra nầy gấp, để cho dân-chúng biết lại sao thì phải bán mắc giá hơn trước ?

Luc-Tỉnh

TRÀ VINH

Một tên bịm móc tuổi bị đánh chết giấc

Đêm 16-11, vào khoản 8 giờ rưỡi, tiếng ta hô thổi vang người ta lưu lại một chỗ bán trái cây tại đường Ba-Liêu đông-đúc, hỏi ra mới hay rằng một tên bịm móc tài bị người ta đánh chết giấc.

Số là tên Nguyễn-văn-Chánh 25 tuổi đang ngồi ăn trái cây, thình lình bắt đặng tên Sáng, 24 tuổi thường móc tài mình trong giỏ. Chánh đánh Sáng 1 thoi vô ngực, 1 du vào hông. Tên Sáng bị đánh liền ngã ra chết giấc gần 1 giờ mới được người ta chở vào nhà thương để cứu-cấp. Sau 3 giờ, Sáng mới tỉnh lại.

Hiện nay tên Sáng còn nằm nhà thương, còn tên Chánh bị giam để chờ tra hỏi.

Minh-Cảnh

LONGXUYEN

Một người chồng đánh vợ bị trọng thương vì sự ghen tương

Mới chạng thanh niên có cô vợ rất đẹp đích sự, vợ hay làm tôi, mà chồng thì hay ghen. Vợ chồng do dụng nạp nhau mới khó gặp nghịch cảnh ấy mà người vợ còn trẻ trai. Tuy chưa có tiếng tăm gì rằng cô đã phải lòng trai, nhưng cặp mắt đưa tình lẳng lành, nói hai lỗ tai hay chả ý tới những câu ong bướm buồng mỗi, đã làm cho ông chồng lắm phen phải ngờ vực và tức tối.

Một bữa kia cô ả đi chợ với trẻ, mà trễ nhiều lắm. Anh chồng xưa nay vẫn đã ý rình mò, gặp được cơ-hội ấy tiện đánh vợ một trận thật cần thật.

Dẫu đâu trận đánh đó đã làm cho vợ bị trọng thương, nên đã phải đưa cô vào nhà thương điều trị.

VYTHO

Ăn cướp ban ngày

Thường thường thì bọn cướp đợi tới khi đêm tối mới hạ thủ để kiếm ăn. Mới đây ở An-hòa bọn cướp lại không thèm cướp đêm, mà cướp ngay tức trời sáng. Bây giờ vào tầm giờ chiều một bọn cướp có súng tới phá một nhà người Huê-kiều tên là Tô-Phúc. Tụi nó đánh người giữ kết, rồi mở kết lấy bạc. Lấy xong tụi nó đi biệt mất, dân làng không ai dám tới cứu cứu, vì họ sợ mấy lằng súng của quan-binh.

Nuôi ong tay áo

Mới rồi ở Mỹtho có xảy ra một vụ trộm lớn.

Số là Mme Ba Trương mới mướn được thằng nhỏ 17 tuổi. Sớm mai hôm 11 November Mme Ba Trương tới sở lễ tại nhà thờ, để nhà cho thằng nhỏ coi. Khi bà đi rồi, thằng nhỏ liền đóng hết các cửa lại rồi mở tủ sắt lấy mất các đồ nữ trang và một số bạc mặt là 90 đồng rồi trốn biệt.

Tới khi bà [illegible] thấy bị mất cắp, liền lên trình cò. Nhưng cò bắt làm đăng kết lũng không ra manh mối gì hết, vì thằng nhỏ kia không có cần cước hình ảnh, mà cũng [illegible] Nam quê quán của nó cũng chẳng rõ nữa.

TAYNINH

Gái công trộm cắp

Mới đây cô Phạm-thị-Ẩn đi vắng để nhà cho một mụ già với tên Huế là đứa hạn nói sóc. Bữa 7 Novembre cô về mở tủ ra thì hỏi ôi quần áo của cô sắp vô tủ khoan lại sao lại biến đâu mất. Cô đến Bót thưa khi ông Cò [illegible] xét hỏi tên bạn, mới hay rằng khi cô đi vắng có Nguyễn-thị-Phú là cháu dâu cầu cô thường tân la đến nhà. Cho đó Thị-Phú thì bàn đâu chối cãi, sau mới thú nhận lỗi mình vì khuất vì thiếu hụt nên buộc lòng nàng phải sanh lòng trộm cắp, mượn cớ khóa cửa chúng dùng mở tủ lấy đồ đem đi bán. Đồ của Thị-Ẩn bị trộm tính ra gần bốn chục bạc mới. Thị-Phú đem trả lại có một cái áo dài với một cái khăn cô bao nhiêu rồi đâu mất. Thị-Phú 20 tuổi đã bị giải về tòa Biên hòa để cho ngày lãnh án.

B.T

Bức thơ không niêm kính gởi các nhà thuốc Cao-đơn huờn-tán

Thưa quí ngài, tình cảnh dân lao-động khổ cực thế nào, hẳng các ngài đã rõ.

Những người sự cực khổ ra còn một cảnh đáng thương tâm hơn, là cảnh bịnh không tiền uống thuốc đặng trước cái thận trọng như thế, ai là người có chút từ tâm, lại chẳng động lòng mới đặng ! ... Thấy cảnh như thế, nhằng tôi định tới thương lượng cùng các nhà thuốc để ít chục một cuộc phát thuốc, cho không những người nghèo, trong tuần rằm tháng mười Annam. Không đến thất vọng, chẳng ít được nhiều nhà thuốc đồng ý, tán thành, như nhà thuốc Ông-Tiên hoặc cho 25/00 — Vô văn-Văn, Trương-Kim-Long, Đại-Đồng-Đường, Hà-nhơn-Đường, Lợi-sanh-Đường, Ng.-văn-Lượng, hứa gởi cho nhiều thuốc. Sự làm của chúng tôi một cách quang minh, những nhà thuốc nào cho bao nhiêu chẳng tôi sắp rành rẻ đăng vào báo để đến ngày cho ra, bởi vì, mới nhiều vị phẩm giá trong lòng tôi hiểm rồi thuốc đem ra nhà chẳng tôi cất tạm tại đầu chợ để làm quần áo phát tốt số thuốc (vậy nếu nhà thuốc nào muốn làm quần áo xin gởi đồ quần áo đến được chẳng tôi để làm quần áo trong nhà làm quần áo).

Sự làm ơn cho rồi cho nhà thuốc 2 lần 1 được làm mối việc phước thiện, 2 được mối đặp làm quần áo, kết quả hơn gấp mấy phần quần áo khác. Vậy chẳng tôi xin trên trong cảm đối các nhà thuốc để hòa trên đây mà chúng tôi xin cầu mong các nhà thuốc chưa nhận lời nhà chúi tôi làm giúp người khốn khổ.

Người thay mặt

E. NGUYỄN-V-BẢU đít Tuấn Đức

Đại lý bán các thứ Cao đơn hoàn-tán Vam-tàng, Kiến-phước, Gocong

P.S — Gần làm đại lý các thứ thuốc ông nhà thuốc Annam bắc chế. Nhà nước sao quốc xin cho biết điều lệ.

CLINIQUE DE SAIGON

DƯỠNG-ĐƯỜNG SAIGON

Docteur LÊ-HƯNG-LONG

63, rue Pellerin, Saigon

Tại dưỡng đường nầy có phòng khán bình riêng để tiếp thân chủ hằng ngày, có nhiều phòng để nuôi bình nơ bảo sanh, sắp đặt theo kiểu kiêm thời. Mỗi phòng đều có dưỡng resort, tủ kiến, bureau, lavabo, bồn tắm hay là douche, sạch sẽ, khoán khoát, cao ráo, mát mẻ và êm tình. Có phòng mổ về và để khó, có chỗ riêng để thử máu và kiểm các vi trùng lộc. Cách điều dưỡng rất kỹ lưỡng—Sự ăn uống đúng vệ sanh

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bịnh về dương liễu mọn đàn ông và đàn bà : đau cột thận bọng đái, phong tình, v. v. Các bịnh đàn bà : đau bao đau huyết, đau tử cung, huyết bạch, sửa tử cung cho có thai, dễ khó, hư thai v. v.

Docteur LÊ-HƯNG-LONG

De la Faculté de Médecine de Paris, Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie, Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

NAM, PHỤ, LÃO, ẤU

đau bao tử, ruột, đau bụng lâu năm, ăn hay ăn không tiêu, ợ chua, thường chẩy nước dãi, muốn được mau hết nên dùng

THUỐC ĐAU RUỘT HIỆU ĐỨC-TRỌNG

MỘT GÓI 0$60

Trữ bán : Nguyễn-tại-Kinh Saigon, Huỳnh-lớn Nam-xuân và mấy nhà đại lý các tỉnh. (1174)

CABINET DENTAIRE

MADAME

Hamon-Gorbineau & E. P. Veisse

de 7 à 12 de 21/2 à 7

166 rue Pellerin Tél 914

PHỐ

Mới sửa lại, rộng rãi và sạch sẽ giá thiệt rẻ từ 1$ 5 sắp lên

Xin đe nơi nhà bội Vạn - quốc Tiết-kiệm số 26 đường Chaigneau Saigon

TỪNG LẦU CHO MƯỚN

Cho mướn một từng lầu (từng giữa) tại chi - nghánh hãng Seven-Việt-Nam, 146, Rue d'Espagne, sau chợ mới Saigon.

Muốn mướn xin hỏi tại hãng Seven-Việt Nam, 40, Quai du Cambodge — Cholon. (1157)

CHUYÊN BÁN ĐỒ TRẺ EM CHỈ CÓ

MỸ-LỢI

68, Rue Vannier, 68

CHỢ CŨ — SAIGON

Đồ thời-trang, đẹp, quần giầy, v v m.

Bỏ đồng, ba hưởng đẹp.

Các thứ vật liệu.

(7248 A)

Hữu danh hữu thiệt

LÀ HỒ-HỮU-TIẾT thầy thuốc annam ở Thủđức

Những người có bịnh gặp quẳng các nơi thầy giỏi thuốc hay chớ vội tin, vì mấy ai làm nghề gì mà chịu mình rằng dở, giả như ai bán mão chi bao giờ nói mua ấy mua chi bao giờ nói mua ấy ấy, ta phải chọn lựa lấy ta mà dùng, kẻo lầm kẻ khéo rao hàng thì có ai cho ta phải tiền mất tật mang.

HỒ HỮU TIẾT là thầy thuốc annam ở Cầu ngan tại chợ Thủđức trị nhiều chứng bịnh rất hay, tôi mới nhờ thầy cho khỏi bịnh nguy của vợ tôi, là bịnh phong-tê nhứt ngừa nhứt mục cả mình, và huyết suy sanh hạ, ăn ngủ không được đã uống thuốc nhiều thầy, lâu rồi không hết. Tôi thấy nhiều [illegible] danh giá như ông NGUYỄN-VĂN-LỰC *Bai-hương cầu [illegible] tỉnh-Thủ (Gia-định)*, M. NGUYỄN-VĂN-KẾT *Ex-greffier en chef de la Police urbaine en retraite à Xuân-Hiệp (Gia-định)* và Quan Phủ KHUÊ *rhé en retraite à Thủđức* đồng tâm khen trong các báo rằng nhờ thầy HỒ-HỮU TIẾT cứu khỏi bịnh nguy của Qui Ông, hoặc thân quyến của Qui Ông.

Tôi lấy lẽ Thế đức đẹp hết nhiều người đều công nhận HỒ HỮU TIẾT là thầy thuốc thật hay, y như các nhà danh giá tôi đã trong các báo. Tôi đem vợ tôi uống thuốc 5 ngày bịnh mạnh như thường, và lúc tôi tới lại hỏi thuốc thì thầy [illegible] nhiều bịnh nguy, như các thứ ho, đau phổi đau trái tim, đau bao tử phong đờm, lẻ bại, các chứng bịnh của phụ nữ như huyết hư bế nhiều chứng là, thai ăn biến nhiều bịnh nguy, [illegible] trắng, đau tử cung, và các thứ ban trái, các bịnh thông [illegible] cả mình) thầy hay, và lại nhớ thầy nhớ đức người bịnh [illegible]

Vậy tôi viết bài nầy cám ơn ông mác hầu tôi gặp thầy hay, vợ tôi khỏi bịnh, và thành thật giới thiệu cùng đồng bào, rồi khi bịnh nên tìm [illegible] ấy HỒ HỮU TIẾT vì thầy bịnh nghiệm lâu năm, và có gắy tớ Quan chuyên môn nghề thầy thuốc bắc, đáng cho người bịnh tin cậy.

Trần quang Thu
Kinh lý quân [illegible]
Bưu vụ Saigon

(1871)

LÀNH NHUNG BÔNG

Giá cũ 5$00

Giá mới 4 50

TÔI XIN CHIỆU 1000$00 (MỘT NGÀN ĐỒNG VÀNG) cho người Annam nào lấy cách khoa-học (démontrer scientifiquement) mà chỉ rẽ rằng có thứ lãnh đen nào tốt hơn :

LÀNH NHUNG

82 Boulevard Bonard—SAIGON

126, rue d'Espagne—SAIGON

Vì bán chạy lắm nên tôi sụt giá xuống

LÀNH NHUNG TRƠN

Giá cũ 4$50

Giá mới 4 00

CÁC NHÀ THÁM TỬ ĐẠI TÀI CỦA ĐỨC TRONG TRẬN CHIẾN-TRANH HỒI NĂM 1914-1918

Mỗi trận Âu-chiến trong mấy năm trời mà nảy sanh lắm nhà thám-tử đại tài, dũ mưu-mô tài-trí, quyền biến nhiều chuyện rất ghê gớm. Thay hình đổi dạng, đối phó với quân nghịch, gặp lúc ngay-khốn tìm phương giải thoát ; Lén vào vòng binh, sang nước nầy, tới nước kia, không chút kinh khủng, cũng ra tranh cách nhau-mau, vận động dễ dàng. Như chuyện bà Mata-Hari, phần nhiều ai cũng rõ, chuyện phiêu-lưu của Frebler-Lincoln tôi đã lược thuật trong B.N.N. tuần trước, cả thảy đều đóng vai hệ trọng trong hồi đại-chiến.

Cách dùng đồ thử rất cần trong lúc chiến-tranh. Lắm nhà hoá-học phải nhọc công bào-chế các thứ thuốc để tìm tòi cho ra mật tín trong đó thư. Đến đổi họ dùng đủ thứ kiểng hiểu-vi xem xét trăm ngàn lần cũng phải mệt trí chớ chẳng không. Họ phải dò lần tư rằng cứ theo xung quanh các vì những vàng cưa mất đi là chớ bày sẵn làm dấu hiệu riêng đó cùng để nào lại những đều đã tra cứu. Cái nầy đăng tức cười là họ cho dao cho trong, viết chữ lên trên đầu, rồi để tóc cho ra che khuất mất chữ, có khi vì gặp rút họ dội dầu tóc gió lên, dầu ai tài cho mấy cũng khó tìm ra. Nếu khơi lửa còn lung tung mãi, thì không biết mấy nhà thám tử sau nầy họ sẽ tài tình đến bực nào nữa, chắc họ sẽ thâu thiên cơ, đoạt địa lý chẳng chơi (!). Vì thế các nhà hóa học cang chế tạo nhiều cơ khí tối tân để cách hành động của họ cang nguy hiểm hơn nữa.

Vậy tôi xin kể lại vài nhà thám tử thần tình của Đức hồi Âu-chiến cho độc giả nhân lãm.

Franke. — Franke có tánh bại hước, bộ người mạnh-mẽ. Vì có đủ các võ phục theo kiểu nhà binh nước Anh, khi mặc vào, mấy người thường không thể phân biệt cho ra. Người Anh không rõ lai lịch của va, nên họ cứ theo gót va, nhưng mãi rồi nhọc công chớ không làm gì được. Bảo hại nhiều quan võ Anh bị tình nghi có dính liu với tên bí mật «Franke».

Ngày kia va giả làm quan ba đội pháo thủ đi vào khu thuốc đạn, mạo xưng rằng quan trên sai đi kiểm soát riêng từ món đặng làm hãn hỏng kẻ. Khi khác, đi điểm binh tướng từ đội quân nầy tới đội quân kia, ra mặt trận lại dạy quân những cách đề phòng và chống cự quân nghịch, trái lại là và vì quân nghịch mà thâm dọ những cơ mưu của Anh.

Mấy chục năm nay Franke biệt tích không một ai tìm cho ra căn-cứ của va ở đâu được.

Karl Hans Lody. — Anh chàng nầy rất dạn-dỉ, ngoan ngoãn con người.

Biết thấy các tay thám-tử có lẽ Karl là tay mạo hiểm nhứt trong hồi Âu-chiến, việc binh khởi lên, anh ta còn làm quan ba thủy-binh trước khi về Đức sai Kahnd đi Oslo (Nọc-Ve đông binh).

Vừa ngày sau có vì thượng khách tên là Inglais đến viếng thành Edimbourg (Anh), ăn xài rất sang trọng như hàng vương-tôn, hết thảy các nhà trong thành anh ta đều biết rõ. Ban ngày, thân thơ dọc theo mé biển, tiếng chuyện với bọn thủy-thủ, chiu lại lựa khi nhàn rỗi góp nhặt có thơ để đánh. Anh ta dùng có thơ gởi tin tức cho các bạn thân ở các nơi: Oslo, Stokholn (Thoại-Điển) Amsterdam (Hoa-Lan) có khi gởi tại chỗ. Không bao lâu những nhà chuyên-trách Hồng-Mao đều rỏ cách dùng có thơ của va và lập nã vì thượng-khách ấy. Cơ mưu bại lộ Karl bị tòa án quân binh kêu án tử-hình. Nhờ ân huệ của đích quốc nên Karl thân thoát các vị quan võ.

Emre Nagy. — Trong một đạo binh Hung-gia-Lợi có hai người trùng tên «Imre Nagy». Hai tiếng «Imre Nagy» dường như không là với người Hung cũng như bên Pháp thì Jean. Anh tui Jack.

Một người Imre thì ngay thẳng, một người Imre khác lại mưu mô trí xảo hơn các bạn tùng chinh. Tên thì coi thường, chớ người lại khác thường.

Lúc đao quân ấy đến mặt trận được một tuần thì Imre rất hăng hái, lộ vẻ trung thành tổ-quốc. Viên quan-tư S kêu anh ta lại nói riêng. «Tôi lấy làm tiếc mà không được dùng chú giúp trận giặc nầy. Phải chu biết nói tiếng Đức tại biên-giới Nga nầy thì tiện quá, ngặt chú lại nói tiếng Nga mẹ đẻ của chú thật rành, phải chăng? Không đâu! tôi không tin nơi chú được. Vậy chú hãy tìm phương đào tẩu ngay! bây giờ đi là tốt hơn!»

Imre Nagy nầy tên thiệt Aporor, người Nga. Nghe quan tư nói vừa dứt lời, anh ta không chút sợ sệt, đông đạt trả lời: «Tôi lấy làm khâm phục bạn. Thật rỏ là người Âu thứ nhứt còn tài hơn tôi».

Rồi đó Aporor bị tống giam và toà binh kêu án và tử hình ngay khi ấy. Đến chừng quân lính vào căn phòng của va ở thì không thấy vật gì hết. Vì trong khi bị giam cầm va nhờ tên lính Tiệp-Khắc cứu va ra khỏi ngục.

Hai tháng sau quan tư S được tin của Aporor trong ấy viết như vầy: «Cùng bạn hữu bình nhưng rất yêu mến, quan tư S. Sẩu dày ngày lễ Giáng-Sanh tên lính Imre Nagy cầu chốc cho người được mọi sự lành» *Thám tử bức hay là viên đồng sĩ của Anh?*

Đội quân tỉnh nguyên thứ 12 của Gia-nã-Đại bị đại bại ở trận Frandres (giao chiến của các nước). Hết thảy binh tình đều bị ngồi tù, trong ấy có vị quan ba White. Trước kia va bị bịnh, nhờ lương y Đức chuyển trị cho, sau khi lành mạnh rồi va tìm phương đào tẩu một cách rất nguy hiểm mới ra khỏi vòng vây được. Thoát nạn rồi va đi đến viếng viên sứ thần Anh tại Arnhem (Hoà-Lan). Người con của sứ-thần lâm thông tin cho một tờ báo Anh ở Hoa-Lan Viễn thông tín, có gởi tin qua Luân-Đôn cho hay rằng White trốn khỏi quân nghịch một cách rất nguy hiểm. Nhờ vậy nên Khi va qua Luân-Đôn, viên phóu bút báo Times đến rước va về bên tăng va. Nhưng trong khi hai người trò chuyện trên xe lửa, viên phóu bút phát nghi White gò gong nói: «Chớ nói gì nữa! Tôi biết chú là ai rồi». Dứt lời bèn la lên cho người ta đến bắt quách White.

Các nhà chuyên-trách chạy đến toà hai người ngồi, và dưng đầy chẩm-rãi nói: «Tôi thấy là quan ba White trong đạo quân tỉnh nguyên thứ 12 của Gia-nã Đại. Tội bị bịnh, bây giờ tôi định vào bộ binh Luân-đôn. Người nầy, (trỏ vào mặt vì phóng viên) chánh là thám tử Đức, tôi đoán không sai vậy!» «Người công sự với báo Times vững vàng nhưng cũng gằng giọng, định trí tìm phương chứa mình, viện mọi lẽ rằng anh ta là nhà viết báo thật chớ chẳng phải thám tử. White trân giọng tiếp: «Xin, ông Lonley, cho tôi nói thêm vài lời; Trước khi tôi sang qua đây, thành phố Hoà Lan có sai tôi theo bên gót một viên thám tử, vậy thì cống cuộc hội ngộ ngày nay là kết cuộc câu chuyện phiêu lưu lý kỳ của viên thám tử ấy vậy.»

Tên thiệt vị quan ba giả White nầy là Werner. Người dùng giấy tờ của White mà mạo danh. Người biết rõ những hành vi của Anh. Người dùng mực chế theo hóa học viết vào giấy để làm mật tín. Thường thường người gởi thơ cho cô Maria Van Hunt ở Utricht (Hoà-Lan) Không phải người gởi thơ tình cho cô mà lại là mật tín riêng cho nước Đức. Những con số trong thơ là tin tức quan hệ. Người hứa lo công việc cho cô Maria vì người cô của Maria chết đi có để lại sự sản lớn ở nước Anh. Sau lại mới rõ người dùng mưu ấy mà quan sát khắp nước Anh, chớ đâu có gia tài sự sản gì đâu.

Người hành động ở Anh rất đắc dụng. Nhà nước lại bỏ người cấp phí cơ. Thừa dịp chiến đấu trên không trung người mượn máy bay Anh bay thẳng về Đức.

D.V.

ĐỖ-NHƯ-LIÊN
63 et 65, rue d'Espagne
SAIGON
Hàng có tiếp khách bài bương chiêu hàn Bắc-kỳ cho Ông.
Kiểu khác-biệt Chánh-phủ đã công-nhận theo chiếu-trí số 178 ngày 25 Mai 1934 và có chứng thực tại toà ngày 27 Septembre 1934. Trừ bán kim tiền và kim-khánh.
Cho mướn và sửa máy viết và khắc con dấu. (1197)

TRƯỜNG DẠY CHUYÊN MÔN
DACTYLOGRAPHIE
COMPTABILITÉ — COMMERCE
(là những khoa yếu-trọng mà mấy người có học thức cần phải biết)

Ông NGUYỄN VĂN MỪI đương kiêm Đốc học trường thương mãi Thanh Tâm là người thông thạo về khoa thương mãi.

Năm 1922 ông có cái sáng kiến lập ra trường thương mãi để giúp ích thông bào trước nhứt ở Saigon. Ai chăng biết tánh đó ngồi trường ông ở thông thạo nhứt là thành hành sung tạo và hiện nay mấy người làm việc đánh máy và biết tuân trong mấy sở công và tư phần đông đều là cựu sinh viên trường Nguyễn văn Mừi cả.

Ông đang thân dạy riêng (Cours particulier application pratique et technique) chỉ bảo tận tâm, thương mến và đánh máy tại nhà ưu của ông ở số 78 đường Rue-Mahon Saigon.

Vậy vị quốc học hoặc chưa biết thì lẽ xin hãy viết thư bài ông Nguyễn-văn-Mừi đặng sẽ vui lòng hồi đáp.

TRẦN-TẤN-PHÁT
Ancien élève de l'Ecole Nguyễn-văn-Mừi
du Bureau du Gouvernement de la Cochinchine.

DOCTEUR TRẦN-VĂN-ĐỐC
CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT
86 rue AVIATEUR GARROS và 84 rue TABERT
— Giây thép nói : 618 —

Hai bức thơ

Saigon, le 16 Juillet 1934
ngày tháng năm Giáp-Tuất

Ông chủ nhà thuốc
VẠN-AN-ĐƯỜNG
38, đường Douaumont, SAIGON

Kính ông,

Chúng tôi có nhận được hai món thuốc:

1·— Thuốc hồ sắc vàng.
2·— Thuốc tiêu ban thủ-nhựt.
3·— Thuốc ho con nít.

của ông có lòng tốt gởi bằng cho chúa đã phát làm phước.

Ba món thuốc trên đây đã phải ra gần hết rồi và được nhiều người, công nhận là hiệu nghiệm.

Vậy chúng tôi có mấy lời thành thật cảm tạ ơn ông và xin cầu chúc cho nhà thuốc của ông càng miên trường phát đạt.

Nay kính
TAM-ÔNG-HIỂU
Thay mặt cho Trg-Tri
Ký Không rõ

Kính,

Thầm ông và quí quyến đặng vạn sự như ý.

Nguyên tôi có một thằng cháu mới ba tuổi mà nó ho cả ngày và đêm như vậy gần 5 6 năm rồi cho nó uống đủ thứ thuốc lấy cả, sam cá, tàu cá, mà vẫn như không hiệu lắm tôi đi chữa Minh lý cũng lỉ gặp ông bạn tôi là M. Hiếm tôi bèn đem sự thằng cháu tôi nó ho lấy vậy, ông bạn tôi hiến chỉ cho tôi rằng lại chưa có thứ THUỐC HỒ SẮC VÀNG của ông ấy dùng cho không làm phước. Tôi đã ý nên khi vì xin hai gói cho cháu tôi nó uống. Trong một gói thấy giấm bấy còn ba, tôi cho nó uống luôn thì thiệt là một thứ thuốc hiệu nghiệm lạ thường. Uống tuần ba gói thì hết bịnh. Thiệt là một thứ thuốc bí-truyền cứu người một cách rất thần hiệu. Vậy nên tôi xin trân trọng với hàng ấy là vì lòng hoài vọng công ông bào chế cho hợp thời nghi và hết lòng khen ngợi và xin giới thiệu với ai là người đã bao nhiêu phí bịnh như nên đây cho mua mà dùng thì thấy hiệu nghiệm rỏ ràng. 1215

M. VANG
Employé de commerce
à Gocap Gladinh

Hiệp-Thinh
N° 29 Aviateur Roland Garros
SAIGON
Sửa và sơn xe máy rất khéo có lành đồ xi kẽm và sửa máy hát máy đánh chữ và bán đồ phụ tùng xe máy làm kỹ lưỡng tính giá rẻ hơn các nơi.
CHỮ-NHƠN-KÍNH-CÁO

Cần dùng

I —. Một vị có cấp-bằng tú-tài Đông-pháp hoặc Pháp-quốc.— đo nơi Ecole pratique de Commerce 7, Rue René Herand, từ 11 giờ đến 12 giờ trưa.

II —. Bắc đầu từ 1er Décembre 1934, bổn trường sẽ mở dạy Cours pratique de Comptabilité ban đêm, từ 8 tới 9 giờ tối (Lundi Mercredi et Vendredi) cho các bạn thanh niên kém-mộ về điện tuật toán nhà buôn. Các bạn chớ bỏ qua rất uổng vì một đạo chỉ dụ mới ban-hành buộc các thương gia huê-kiều tại Đông-pháp phải làm sổ sách theo lối âu-châu.

Tiền học là 5 $ một tháng.

Đến cuối Mai 1935 sẽ có cuộc thi rất lớn hơn cuộc thi mới vừa qua. Do hai vị thơ toá chuyên-môn toán-án dạy (2 Experts comptables près les Tribunaux de Saigon).

Sau ngày 1er Décembre 1934 bổn trường sẽ không thâu đồ xin nhập học nữa.

Directeur : Lương-văn-Hiếu
Experi-Comptable près les Tribunaux

Thuốc PHONG-TÌNH hiệu ÔNG-TIÊN

DÂM LÂM CAM - ĐOAN
Như tin là, cết khí, sang độc, dương mai đau lận qui ngài dùng hàm dùng thuốc rễ tiền mau mạnh mẽ lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất đắc nồng không dám nhoi nếu, lỡ nhai thì sưng vàng sưng nướu cần miết vào theo bao tử rồi thì ọi mửa sống phụi bịnh nhơn đã đau rồi thì mạnh lên nhưng it lâu trở lại vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hễ thức khuya làm công chuyện mệt dầu cho mạnh thế nào cũng trở lại (đó là bịnh thôi ruam) hành bịnh nhơn mong sống lâu lạnh tay chơn nhứt mỏi đau gương sống đau thất ngang lưng đau rang nơi ngực, đường đại bổn đường tiểu có chứt mủ cũng làm như sợi chỉ hoặc muốn lỗ tôi ở đâu thì lỗ. Lâu ngày hại cho tánh mạng mang khổ cho thế nhi. Đồng-bào ai lỡ đau nhằm mấy chứng bịnh trên đây, thời phế hay là đau lâu năm năng hay nhứt thế mấy đăng thuốc SƯU ĐỘC BẢO-ỨNG - HOÀN CỦA HIỆU THUỐC ÔNG TIÊN Trong it ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tổng lọi gốc độc ra dức tuyệt khỏi trừ cùng không hại sanh dục không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Mỗi hộp 1p.50 uống năm ngày.
Có bán lẻ các nơi đại lý thuốc ÔNG-TIÊN ở xa gởi lành hoa giao ngân do
Nhà thuốc ÔNG TIÊN
Annam Dược Phòng
94 96 Rue P. Blanchy prolongée
PHU-NHUAN — SAIGON

Tốt hơn hết SAVON VIỆT-NAM

SAO-NHÁY

Bản Hội-xoàn mới của Đức và Huê-kỳ, xoàn lớn ngọc thạch và hột kim-cương ngũ sắc.

Hằng dùng toàn thợ chuyên môn về nghề mài hột. Đã và làm các thứ Nữ-trang kim-thời. Đồ khéo mà lại rẻ.

Mme TRẦN-KIM-LANG
21, Amiral Courbet
SAIGON
(1330)

ĐƯỜNG-KINH
không đau... huyết ra không tốt... huyết bạch ít... chóng mặt, nhức đầu, ăn không cơm nước:
Song-Liện Điều-kinh Bạch-Đái Hoàn
Số đặng:
Kinh nguyệt đều, đa mặt tốt tượt, bổ dưỡng cốt lực
Một hộp 0$60
VÕ-VĂN-VÂN
Dược phòng Thuđầumột
(Bán tại Nguyễn-Tri-Kính Saigon)
(1236)

Hơn 100 nhà thất nghiệp có công chuyện làm

Từ ngày đăng báo đến nay, có trên mặt 100 nhà thất nghiệp, và cũng có lối 30 nhà buôn gởi thư đến mua. Thật quả như lời, mua các món thuốc bí-truyền nhà thuốc hiệu Nhành-Mai về bán lợi lắm, chạy lắm, mà ngày bán it lắm 5 gói thuốc xổ 5 gói thuốc ban (chỉ-tính) cũng đủ lời 0p.50 đã tiền nuôi miệng cũng như có chỗ làm chắt chắn vậy. Thuốc hiệu Nhành-Mai đã đến đâu cũng có người mua, đến đâu cũng được khen. Người nào siêng bán có ngày bán đặng mười thứ chi chục ro lời trong ai đúng. Nhà thuốc hiệu Nhành-Mai bào chế thuốc có đủ phép của chánh phủ cho; ai mua thuốc về bán đều được yên lòng khỏi lo sợ điều chi trở ngại. Bổn hiệu có nhiều thứ thuốc hay, xin kể dưới đây: Thuốc NÓNG và BAN «Chi Linh» 0 p12 Thuốc xổ NHÀNH - MAI giá 0p.15 Thuốc ho «Bắc Bửu» giá 0p.10 Thuốc dán hiệu «Con-Bần» 0p.12 Thuốc nóng «cảo khôn tân» giá 0p.12 Thuốc bổ «Tê-thế-hoàn» 0p.50. Thuốc điều kinh (vấn vấn) Có bán khắp cả Đông-Pháp, các nhà buôn, và nơi tiệm thuốc Các gare xe đều có bán. Saigon có tiệm có Nguyễn thị Kính Chợ mới. Mua sỉ lời nhiều đó nơi Nguyễn-văn-Lượng directeur de la Pharmacie Nguyễn văn Phố boîte postale N 63 Saigon.

Ở đâu có dầu Cùlà thứ thiệt

Muốn có thứ dầu Cùlà thiệt, xin nhớ dầu của LÂM HÀ Trị ba chàng Do nơi Nguyễn thị Kính chợ mới và các gare xe điện có bán mỗi ve 0p.10.

Đau nhức trong gân,
Nhức mỏi tay chơn,
Nhức đầu đông,
Phiền muộn lo lắng,
Ban đêm khó ngủ,
Trặt gân, và các bịnh
thuộc thần-kinh..

Hãy uống :

KIM-TINH ĐƠN

của
VÕ-ĐÌNH-DÁN
Đại - Dược - Phòng
(Sáng lập năm 1921)
323 rue des Marins—Cholon

1 ve 0$25

Phân chất?
118 Rue d'Espagne Saigon
170 Bd Albert 1er Bukan

MUA CÙLÀ THIỆT NGUYỄN-VĂN-TRI MỚI CHẮC ĐƯỢC THỨ THIỆT

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐƯỐC-NHÀ-NAM SỐ 40

BÁO THÙ SÂU ĐỘC!

CỦA ĐÀO-PHỤNG-ĐỨC (TÂN-AN)

Hẹn ngọc thề vàng

Khi ấy trời đã xế chiều, mặt trời đã lặn về tây song đã chưi tà dương soi chung cảnh vật, trong một ngôi vườn trên Phú-nhuận giờ nầy cô Huệ và mẹ nuôi, em nuôi ngồi chơi trên bàn (banc) dưới bóng cây đào. Một chiếc xe cao su ngừng ngoài cửa vườn, Chánh Bình bận quần đỏ nỉ trắng mới, đi giày vàng mới, đội nón nỉ mới, nghĩa là ăn mặc mới cách sang trọng xuống xe khoan thai đi vào. Cô Huệ đứng dậy mừng rỡ, hàng huyên hàn hỏi xong, Chánh Bình trao cho cô Huệ một bao trong đó có ba trăm đồng bạc và một phong thơ, Chánh Bình tươi cười nói rằng : ba trăm đồng bạc, số tiền nầy mon nầy là của một người bạn cũ dưng cho em, em chớ từ nan. Còn phong thơ, để chớ qua về rồi sẽ đọc.

Cô Huệ trả bạc, trả thơ lại mà rằng : em thọ của thầy cũng đã nhiều rồi, xin thầy chớ nên khọc lòng vì em.

Chánh Bình lộ sắc buồn mà rằng : em hãy suy nghĩ lại nếu qua không sớm gặp em thì cái đời của em ra sao ; đồng giò trên thế giới nầy hễ đúng giờ là đỗ, em cũng qua phải gặp nhau, qua gặp em lác đác lòng, lòng qua rất đớn đau chưa xót, nay nhà cửa vừa yên, muốn giúp đỡ em chút đỉnh, em từ nan không nhận ; thôi từ đây qua không cần dồn trời đây nữa.

Cô Huệ lâm thinh vì nàng biết rằng bị tấn vào đường cùng rồi, bây giờ nếu không nhờ tiền của Chánh Bình thì làm sao mà sống nổi ; mẹ nuôi thì điên, em thì bình, đi dân thiên hạ cũng gớm ghiết đuổi xua ; nay bỗng dưng gặp tay nghĩa hiệp chiếu cố đến dụng lối hiền lành êm ái mà đối đãi với nàng chớ không phải ở tạp ổ máng như hai tên chơi bời gặp nàng trước nhà ông Cả hôm nọ.

Cô Huệ suy nghĩ rồi dòm lại thấy Chánh Bình mặt mày buồn sầu thì bắt động mối thương tâm, nàng đáp nhỏ nhẻ rằng : thôi thầy đưa đây chiều trước khi đi ngủ sẽ đọc. Chánh Bình mừng rỡ, kéo tay nàng đưa lên miệng hôn một hơi dày rồi kiếu từ trở đót.

Chín giờ tối sau khi vơ tự Vụ và em nuôi cô Huệ ngủ rồi, cô Huệ bưng đèn lại ghế giờ thơ của Chánh Bình ra xem. Trong thơ có mấy hàng như vầy :

Cùng em Huệ yêu dấu.

Mới sự ngẫu nhiên làm cho qua gặp em lúc qua đã tuyệt vọng rồi. Em có tạo độ đặng lòng qua lúc ấy ra sao. Em nghĩ coi một người như qua trong đời cuí cúc một thân, con cái ai qua không biết, bị cha bỏ bê không nhìn, con của một người mẹ vì rầu buồn mà tự tử lúc qua chào đời mới đặng vài ngày, người như qua không một ai thương yêu, an ủi, chung quanh không bạn, chống cự với đời không người đỡ trước nên sau, người như qua vậy, cái đời của qua nó lạo lẻu, đăng cay như vầy, em có buồn dùm chăng, em có than dùm hai tiếng tội nghiệp cho chăng ? Bà sanh ra vô phước như thế, trời lại gieo trong lòng một chữ tình, với người giàu sang nơi ấm thì nó ngờ bũi bao nhiêu, với dưa cùng khổ nầy nó lại cay đắng bấy nhiêu. Thương mà chi, thương mà khổ tâm cực trí cũng không thương làm gì. Gặp em nơi lái khé, được biết em kẻ em biết tích. Qua chỉ lập di nhạo lại lời qua vừa mới nói ở trên song than ôi lý không qua lòng, rốt cuộc chỉ càng thêm đau đớn mà thôi. Em ơi ! hay giờ gặp nhau tình cảnh đôi ta như hệt, qua xin hồi em, vậy em tính lẻ nào. Qua để cho em tự do suy nghĩ qua không buộc em phải thương qua, song riêng phần qua đời đã chẳng có ơn chi với chúng ta, ta cũng không nên sống trong miệng thế gian làm gì. Nếu chúng ta thường nhau, cùng nhau kết nghĩa chưa sớt nhau cái gánh nặng là đủ rồi, ngoài ra qua không muốn biết chi hết. Hôm nay tơ lòng bỗi rối, lửa tình càng đập càng lừng, qua biết rằng hôn xác qua đã về tay em nắm giữ rồi, xin em nhớ định. Nếu em vì một lẽ riêng chi mà không khứng cùng qua trăm năm tóc xin em từ đây coi qua như một người bạn, một người anh, cho qua được tới lui chăm nom đến em, tuy qua đau thấu tâm can song nhưng không đành để cho em lưu lạc nữa. Qua chớ em, chừng nào em cho phép qua mới dám tới nhà, kể từ ngày nay lòng thành thật buộc qua phải tạm xa em một lúc.

Người bạn thương em : LÂM.

Cô Huệ đọc cái thơ hai lượt, nàng xếp bỏ vào túi lại gần cửa sổ chống tay ngó mông ra xa. Đêm nay mây tanh trời lí quang, hàng trăng vặc vặc. Gió nầy đau đầy yêm lim, lâu lâu nghe tiếng chó sủa trăng chọi tiếng ru con bên xóm. Cái cảnh thanh vắng làm cho cô Huệ được yên trí một lúc. Cô ngó mong đến bước tương lai, thì thấy cũng có phần kẻ chắc đặng vì nàng được có người thương, nàng có một người bạn, có một bông tùng quân mà gởi phận các đăng. Bây giờ nàng nghĩ không còn ai trong đời nầy khác hơn là một người mẹ nuôi bịnh hoạn, mọi đứa em rất khó dại kia, ai sẽ đừng ra cãng trở không cho nàng ưng Chánh-Bình Mà không lẽ Chánh Bình lại đi gat nàng vậy ha vô hồn ; anh chơi rồi bỏ. Chàng đã thề thốt nhiều lẽ ! kia mà, chàng đã vì nàng mà tốn hao bạc trăm bạc chục, không lẽ chàng sẽ bạt tình ; người chưa quáy mình dưng có đồ lỗi cho người không nên.

(Còn nữa)

TIỆM THUỐC TÂY DAKAO
PHARMACIE DE DAKAO
Số 106, đường Albert 1er

Do ông THAI-VAN-HIỆP
Bào chế sư nhứt hạng
Trường Đại học Paris chứng thực

BẢN ĐỦ CÁC THỨ THUỐC
BÀO-CHẾ KÝ-LƯỠNG THEO TOA CỦA LƯƠNG-Y
(1278)

3 đêu nên ghi nhớ
1- Dùng Savon Việt-Nam thật tốt
2- Dùng dầu ăn chay trong sạch
3- Dùng dầu xỏ đu-dủ tinh khiết
Của hãng Savon Việt-Nam, 40, đường Cambodge Cholon giá thật rẻ, khỏi phải lo đều chi — Đồng bảo nên nhớ giúp đỡ nội-hóa.

Sụt giá THUỐC HO Bồn hàng « Mỹ Sanson »
Nhiều người hoàn toàn [illegible] đã cứu được nhiều [illegible] phổi, đau ngực, lại bổ bổ nên tâm, ăn ngủ yên giấc.
THUỐ
Thân Xuân Dược Tử trị các thứ bịnh đau bổ ti vị, mỏi nhà đều có thuốc Thân-xuân-dược tế thì đỡ lắm.
Hãy dùng thử.
Chủ bao chế :
NGUYỄN-VĂN-BÂU Antoine
129 rue d'Espagne Sai[illegible]

3$25
đem đếp tiệm may
HIỆP-TÂN
Số 19, đường Amiral Roze
SAIGON
Sẽ sắm được một bộ âu-phục chiêu hàng, vải tốt, may khéo, thợ may chuyên môn ở trong tiệm may danh tiếng ở Saigon lâu năm.
Bổn-hiệu có lãnh may đồ Annam, tiền công thật nhẹ để chiêu mối hàng trong ba tháng, không đầu rẻ hơn đâng. (1259)

ĐI-SANH-ĐƯỜNG
CÓ LÁ BÙA TRỪ MICROBE
Bịnh hoa là bịnh rất nên nguy hiểm bởi con-truyền chiếm nó hay vô phải làm bao đầu thường là bao giờ tới chừng đóng ở làm hang thì thành bệ lao lâu tốn sinh khó mà điều trị kêu nó ra.
Nếu người có bịnh ho kiếm Con Ve để trị nó sẽ bảy ra trong nhảy mắt chớ chẳng thuốc chi nó sợ hết. Chỉ sợ Con Ve của ĐI-SANH-ĐƯỜNG ở đâu đâu đều nghe tiếng khen ngợi. Hiệu Con Ve trừ nhi con truyền nhiễm rất đại tài vậy nên có bo nên kiếm Con Ve đem về để trong nhà như thế có ông thầy microbe độ mạng không thể nào dám bay vô nhiễm hại con người một cách trở tay.
Viên lớn 0.20 Viên nhỏ 0.10
Cần đại lý phải thế chưa 30,/. Mua sỉ xin tới nhiều đi nơi DI-SANH-ĐƯỜNG, 103 đường Verdun Saigon (en face du marché de Chodai).
Các nhà đại lý :
SAIGON Gare Cuniac. Lê-khoa-Tài 99 rue d'Espagne. Huỳnh Long 125 chợ Saigon. Vạn-sanh-Hoà 5 rue Schroeder. A-Lăng Frère rue Pierre Pianelin. A-Lăng 61 rue Lareynière ; Trần-minh-Châu 57 rue Nguyễn-tấn-Nghiệm (Cầukho). Phan-văn-Giác coiffeur Chợ dưới. Thái-San 271 rue Paul Blanchy (Tânđịnh). Trần-Minh 40 rue Vassoigne (Tânđịnh). Tân-Phát 183 Bd Albert 1er Dakao.
CAYLAY. Lê-văn-Như Bachelier.
MYTHO. F. Van-se-Van Quai Gallieni. (1262)

Cần phải lo hậu
Người đàn bà sau khi sanh đẻ rồi thì các cơ quan trong thân thể đều bị tổn hương yếu đuối, nhẹ là rất dễ cho con người mang lấy bịnh hoạn và có khi phải chết [illegible].
Trong lúc con nơn ngày non tháng, cần phải có thuốc bổ dưỡng, cho ăn huyết, cho điều hòa, cho dễ lưu thông trong mạch lạc, nếu không lo ngừa trước, rước vướng nhiều bịnh hậu sản, biến sanh nhiều chứng phụ thuộc khác như là : xây xẩm mặt mày, tay chơn bủng rủng, tê nhức trông xương, mỏi mệt muốn làm quá chừng lao xuôi rất khó chịu.
Gần em ai thường sanh đẻ, xin [illegible] thuốc rất có ích về khoa hậu sản của nhà thuốc ĐẠU-PHÔNG [illegible] HẬU-SẢN ; HOÀN số 1 [illegible] dầu có bịnh hoặc không bịnh, đều nên dùng, thì các chứng biến sanh về sản hậu đều tuyệt mất. Cách dùng thuốc có toa trong mỗi hộp.
Nguyễn-Thị-Kính, Saigon
Tổng Đại-lý nhà thuốc hiệu ĐẠU-PHÔNG, và các chi nhánh sau đây đều có bán :
TAYNINH M. Nguyễn-văn-Phông
TÂYNINH M. Nguyễn-hữu-Ứt
LOCNINH Mme Cần, tiệm Phụng-Hoàng
TRANGBANG Thala M. Lê-vinh-Trào
TRANGBÀNG tại chợ, M. Vương-Tường
CHIPOU M. Nguyễn-văn-Đậu
SOAIRIENG M. Trần-văn-Siêm
PHNOMPENH Lazar Trương-Xuân, quai Piquet
TAKEO Tiệm Kim thanh Phát
KOMPONGCHNANG M. Lâm-văn-Cảo
PURSAT Tiệm Nam hiệp Thạnh
BATTAMBANG tiệm Văn Ba
SIEMREAP M. Nguyễn-văn-Trong
KOMPONGTHOM M. Nguyễn-ngọc-Lâu
KOMPONGCHAM. Tiệm Nghĩa Lợi
M. Lê-văn-Thông (1205.A)

Một bài thi lạ nên đọc
SAVON VIÊT NAM
Savon tốt nhứt trên đời.
Người ước vọng vậy thời mua đi
Việt-Nam tiếng rạng năm Châu
Ai đành nói giống hoàn-cầu biết tên.
Hàng cạo hai chữ Rồng-Tiên.
Việt Nam kỹ nghệ lưu truyền khắp nơi
Ích dân lợi nước đời đời
Ta nhau vun giúp lợi tài cho nhau.
Tranh thương ngoại-quốc một hồi,
Gương Nhựt-Bổn theo đôi cạnh tranh
Lời thử nghĩ cho rành.
Mua đồng sự hoà xà phòng Việt-Nam.
P.

Mau mau kèo hết
ĐÃ CÓ
CATALOGUE MỚI
về các kiểu giầy FANTAISIE của quý ông, và các kiểu giầy KIM-THỜI của quí bà, quí cô.
Nên biên ngay thơ về lấy.
Buôn trừ 15 %. Lẻ trừ 5 %.
Yên ngựa toàn bộ gồm tây hạng nhứt chỉ có 16 $ 00.
PHONG-TAI
43
RUE DES PIPES HANOI

SO'A LE GOSSE THẬT TỐT
LAIT SUCRÉ CONCENTRÉ
LE GOSSE
Mua nơi các tiệm hãy nài cho được sữa hiệu LE GOSSE
Có dùng rồi mới biết thiệt tốt và ngon
ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-DƯƠNG :
FREXOR
2, rue Mac Mahon—Saigon

LỜI MINH TẠ
SI-LAO-BỔ-TẠNG-HOÀN ???
Chẳng có chi hơn cho vui lòng tôi chỉ hoặc yếu trở nên mạnh, bịnh trở nên lành... Nói đến gì bà con sau em, bấy tâm năm trở lại đây, tôi mang đua chen trong cuộc thương trường giầy sớm thức khuya lao tâm khọc trí bình thế một ngày gần đến tuổi ngũ đạo lòng ngán hẻ một vài tiếng hay thôi mà [illegible] không [illegible]. Mà đã hết sức tâm thầy thuốc có đông nhiều hiệu thuốc bổ trên thế kỉ nay, nhưng bao giờ cũng không được, thấy hiệu quả mới năm tháng nơi trong mình được khoẻ mạnh ăn ngủ ngon lành thế trang kỉ nhiều có thời, là tôi chỉ nhờ có một thứ thuốc SI LAO BỔ TẠNG - HOÀN của nhà thuốc TẠO NHƠN-ĐƯỜNG Govap Gialinh Thật tôi hết lòng đa tạ lương y annam ta là ông TRƯƠNG - MINH Y nhà chuyên môn lão luyện chế GIAO THỤC cho các môn thuốc SI-LAO BỔ - TẠNG - HOÀN mới được chất bổ lao hay, rất đáng khen thuốc bổ lao thật đại tài... Tôi không nhớ nào : với vì nhọc-chí, tổ vì sanh-chí) GIẢM NHỌC ĐỘT NHỌC TỈ SANH ; CÒN KHIẾN KẾT CỐ NGÂM VÁNG VỀ SAU ; riêng phần tôi tặng cho hiệu thuốc SI LAO BỔ TẠNG HOÀN của nhà thuốc TẠO NHƠN ĐƯỜNG Gò vấp GIA ĐỊNH. Xin giới thiệu tam kỳ đồng bào là THÂM ƠN.
H. TÔ VĂN GIÀU ở Cầu Trường, tỉ phố honorire
Gialinh Thudue
(1259)

Con [illegible] đau
Con nít đau bụng và NÓNG-LẠNH xin nhớ kiếm mua thuốc CHỈ-LIN là thứ thuốc đã cứu được muôn ngàn trẻ nhỏ rồi (hết sức hay) bán và nóng lạnh. Khắp cả Đông Pháp có bán, các gare xe điện, có nhà buôn có bán Saigon [illegible] có Nguyễn thị-Kính Chợ mới [illegible] Op. 12.

Annam tháng Sơn-đông
Thuốc dán hiệu (Con Rắn) hơn thuốc dán sơn-đông thập bổ. Thuốc dán hiệu « con rắn » trị từ ngực đau lâm trị ghẻ rất tài [illegible] nhứt đầu, nhậm mắt, dán bà đau vú, nước ăn chưng, nhọt lát sa cang v.v. khắp cả Đông Pháp có bán các gare xe điện các tiệm buôn có bán, Saigon trừ bán rất nhiều nơi tiệm có Nguyễn thị-Kính Chợ mới, Hộp nhỏ Op. 12, hộp lớn Op. 20.

Ghẻ ngứa .. ghẻ ngứa
Ghẻ ngứa là bịnh khó trị, vì hay lây. Nhớ kiếm mua thuốc ghẻ ngứa hiệu « NHÀNH-MAI » hay lắm ghẻ nhiều thế nào, thoa thuốc nầy vào thì tuyệt. Chỉ nào có thoa thuốc nầy, thì chỉ đó ghẻ không còn mọc được, giá mỗi gói Op. 10. Có bán khắp nơi. Các chỗ bán thuốc hiệu NHÀNH-MAI có bán. Ở xa muốn mua, do nơi Nguyễn-văn-Lang directeur de la pharmacie Nguyễn-văn-Phố boîte postale N. ở Saigon.

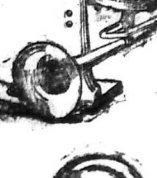
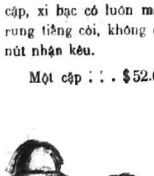
Bầu Cô-LA TÂN-DÀ là [illegible] bổ [illegible] trị [illegible] hiệu giá mỗi ve Op. 60.

TRỊ BỐN THỨ LẬU
BÁ PHÁT BÁ TRÚNG
Là thuốc trị bịnh Phong-tình
BỔ Á-PHIỆN
Của hiệu TIÊU-THẦN TIÊN Tonkin gởi lại bán thế chẳng dùng có A-phiện. Cách bỏ giảm đã [illegible] mà lại bổ dầu cho lần nhiều hơn nào trăm [illegible] nhiều [illegible] mà một, làm về [illegible] về như thường, chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường đang tu bổ rất tiện.
Một ve 100 hoàn giá 1p.00
Ve nhỏ 60 hoàn giá 0p.60
Hết lỗ 2 cùng 3 ve đã bổ, xin mua đừng không công hiệu xin trả tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại gare Catinat, rue Mayer 128 Tânđình, rue de la Somme 86, Amiral Courbet 63 và rue Vannier 74 Saigon nơi tiệm đều có danh tiếng xưa nay đồng có bán thuốc hiệu Tiêu Thần Tiên ai mua cũng phải ngừa giá mua.
Còn bịnh dương mai cùng đau lâu, ai bịnh [illegible] nên bước nào uống trong ngoài [illegible] tuyệt nọc Dương mai [illegible] thêm [illegible] ve giá 1p. uống 7 ngày đau lâu 1 ve Op.60 uống 8 ngày, lậu gì cũng phải tuyệt nọc. Thư gởi lãnh [illegible] gởi cho M. LÊ văn Ân Commerçant Boulevard Albert 1er B 142 DAKAO SAIGON

HỌC CẦM BÁNH XE HƠI
Mau giỏi—Thì mau
Giá rẻ hơn các nơi
TRƯỜNG XE HƠI
96 bis, Đường LAGRANDIÈRE — SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGÂU
Chủ trường kinh đẹp
«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGÂU TỐT VÀ ĐẠT GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA.
« ĐỌC THÔ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG »

Kèn hơi hiệu SPARTON
Kiểu mới của Huê-kỳ. Kêu lớn, dọng thanh và xa
Kêu tiếng đôi

« SPARTON AIRMASTER »
Còi điện 6 Volts, gắn đủ cập, xi bạc có luôn máy rung tiếng còi, không có nút nhận kêu.
Một cặp . . . $52.00

SPARTON KIỂU DẸP
6 Volts, chiếc hay là đôi, không có nút nhận kêu.
KIỂU SỐ 10 SƠN ĐEN LÁNG
Một cặp . . . $ 15.00
Một cái . . . $ 8.00
KIỂU NE XI BẠC TRỌN
Một cặp... $22.00
Một cái... $12.00

SPARTON MODEL 40
Chạy điện, 6 Volts chiếc hay là đôi, toàn xi bạc, không nút nhận kêu.
Một cặp... $30.00
Một cái... $16.00

SPARTON MODEL NE
Chạy điện, 6 Volts, gắn đủ cập, xi bạc, cho luôn máy rung tiếng kêu, không nút nhận kêu.
Một cặp... $35.00
Những kiểu kèn nầy có chưng trong hàng chúng tôi, có thể thử trước, ráp lên xe không tính tiền
Đại-lý độc quyền
AUTO-ACCESSOIRES
MAISON DIRIER
61, rue Pellerin, SAIGON

CHUNG QUANH VỤ TÌM VÀNG Ở BẢN SƠN

Nhiều người bị bắt oan vì tội mua bán vàng

Thanh-hóa.—Theo lời dự đoán thì cái khó vàng tìm thấy những Thổ-phủ huyện Quảng-xương (Sầm-sơn) đạo tháng chín tây, chứu đến 4, 5 trăm nên vàng, mà tới nay nhà chuyên trách mới thâu được thì cả có 99 nên và một phần nen, thì kể ra cái kho vàng ấy đã tiêu tán ra người mất rất nhiều. Bởi vậy, quan trên đã phái người về mấy làng mò được vàng để dò xét, hiện nay có mấy người bị bắt.

Những người ấy đều bị cáo là đã mua bán vàng bậc hoặc là làm mối giới trong những việc mua bán ấy, phần nhiều là những nhà bao phủ ở vùng huyện Quảng cả.

Đang lúc hữu sự, tránh sao cho khỏi những kẻ tiểu nhơn lợi dụng cơ hội « nhờ gió bẻ măng » làm cho nhiều người phải bị oan uổng.

A. M. E. I. C. I. C.

Lời rao

Cho anh em hội viên hội A.M.E.I.C.I.C. hay rằng kể từ 1er Decembre, hội bắt đầu khai giảng lại khoa bút toán thương mãi (Cours pratique de Comptabilité). Vậy anh em bổn hội, ai muốn vẽ cách làm sổ sách nhà buôn, nên ghi tên xin học. Sau ngày 1er Decembre 1934 thì khóa sổ, bốn hội không thâu đơn xin học nữa. Một tuần đây bu lần, từ 8 tới 9 giờ tối (Lundi, Mercredi et Vendredi).

Xin tiết thơ cho :
M. NGUYỄN-VĂN-ĐỨ
Secrétaire Général
de l'AM.E.I.C.I.C. 46, Rue Mac-Mahon, 46 Saigon

Muốn mua gấp

Một cái nồi Chaudière trên hay cũ, từ 00 tới 300 litres. Xin do Saigon « uto 19 Amiral Roze Saigon. (1922)

Giải-quyết một vấn đề khó khăn

Bạn.—Anh có biết đặng ở trên đời có thứ bịnh nào rất là nguy hiểm, mà người ta lại mắc phải rất thường không ? mà những bịnh ấy đông cách gì trị đặng lành ?

Anh.—Chứng bịnh rất nguy hiểm mà người ta thường mắc hơn hết, ấy là chứng ho và bịnh đau phổi. Mà muốn cho được lành thì chỉ có uống thuốc « *Chỉ khái tiêu* » nhãn « **Con mèo** » của nhà thuốc *Ung xuân Đường*. ắt là trị được lành hẳn, tiệt nọc, bịnh không trở lại.

Lại còn thứ thuốc nước nhỏ mắt nhãn Con Mèo, trị đặng các chứng đau mắt ngứa, nhức, đỏ ghèn v. v. rất hay hay thần diệu và thứ *Dầu Cù là* Con mèo mới ra đời, mỗi ve 0$10 hay rất đặng bà bịnh rất nên linh nghiệm.

Qui khách muốn mua thuốc, xin cất nguyên cái cáo bạch nầy làm tờ biên tôi thì mua món chi cũng đặng bớt 20 phần trăm, nghĩa là giá 1$00 thì tính có 0$80.

Khắp lục tỉnh đều có đại-lý.

Tiệm tại đường Albert 1er số 113, Dakao-Saigon
(1495)

Chuyên nghề đóng sách đủ kiểu và làm hộp bằng carton
Giá rẻ — làm khéo — lẹ đẹp
P. Ng.-văn-Châu
62 Boulevard GALLIENI — SAIGON
(en face de l'Hôpital Primaire de Cho-Ray)
((6072)

Cần dùng

Người có đức tính hẳn hòi và thiện-nghệ đi cổ-động bán. Xin do nơi bảo quán « **CÔNG - GIÁO ĐỒNG-THANH** » 3, đường Blancsubé.

Lò bánh quốc-nhựt
68, RUE LAGRANDIÈRE
— SAIGON —
Bánh QUỐC NHỰT sướng bằng LÒ BÁC QUÁT, đáng hơi điểm nên không trọ hơi, đúng theo phép vệ-sanh.
Tại hãng có bán bánh Champagne, làm bằng bột gạo, không dùng beurre mỡ, ngon không kém gì các thứ bánh Champagne khác.
Có bán bánh đậu xanh, bánh đậu nành, bánh bột sen, hấp bằng lá điển bánh chưng, đáng toàn nước cốt dừa với đường không phẩm mỹ, làm thời kỹ càng, ăn rất bổ tinh thần.
Có bán nước lê, nước gừng, bột mang thứ bột hảo, bột đậu, nước mắm lên Phú-Quốc thiệt ngon.
Có bán khuôn champagne và dạy làm bánh champagne. Như quí bà quí cô muốn làm bánh champagne, xin đến tại hãng sẽ cho mượn khuôn khỏi sắm khuôn riêng.
Có sẵn hộp kẹ lưỡng, bánh Champagne 0$75 một hộp bánh Quốc-Nhựt 0$45 một hộp, bánh đậu xanh 0$60 một hộp.
Ở xa mua sẽ bớt lại tính giá riêng. Sẽ gởi cách lãnh hóa giao ngân. Xin viết thơ hỏi đến thương nghị.
Có lãnh làm bánh tiệc trà, lãn quan lãn hôn giá thật rẻ.
Mỗi ngày có đốt lò làm bánh nên xin quí bà quí cô hãy làm bánh tại nhà rồi đem đến nướng, hoặc muốn quay heo, quay gà, hãng sẽ tính tiền hơi rất nhẹ.
P.S.— Có cho thuốc rượu thiên thần. Ai muốn để làm phước hoặc đùng trong nhà, xin bước sẽ tiến thuốc và tiền rượu cho tôi : một litre 1$80, nửa litre 0$90 ; góc ba litre 0$60, ve nhỏ 0$30.
(1327)

Tiệc mừng M. Trần-văn-Vạng được thưởng Huyện Hàm

Nhân dịp M. Trần Văn Vạng, Thư-ký Chánh-ngạch ở sở Thương chánh Cholon, mới được thưởng Huyện Hàm, M. Vạng có thiết bữa tiệc mừng tại nhà riêng 5 đường Huỳnh quan-Tiên số 44 Saigon hồi 8 giờ chiều hôm 10 Novembre 1934.

Trong tiệc nầy có đông người đến dự, như có ông đốc-phủ Trương-Vinh-Viết, ông Nguyễn-Phan-Long, quí ông Huyện hàm và quí thầy làm việc sở Thương-Chánh v. v...

Khi đến tuần rượu Sâm-banh, ông Nguyễn-Phan-Long có đứng dậy nói tóm tắc mừng M. Trần-Văn Vạng được thưởng Huyện Hàm. Ý ông nói, ông vì tình đồng liêu với M. Trần-Văn-Vạng mà đến chia mừng với M. Vạng trong lúc được ân-thưởng. M. Vạng là người rất có công với Nhà-nước nên tuy tuổi còn trẻ mà được mấy cái mày-đay và nay lại được thưởng Huyện hàm thêm nữa. M. Vạng đã từng đi với quan giám-đốc Thương-Chánh qua Pháp và ra Bắc trải qua biết bao nhiêu sự khó khăn hiểm trở nên mới được Nhà-nước xét công mà ân-thưởng như vậy. Kết luận ông nói, bước đường của M. Trần-Văn-Vạng còn dài và chưa cho M. Vạng được tại chỉ trong con đường công danh.

Không đem tấm hăn mà choán trước ngực M. Trần-Văn-Vạng ...

M. Trần-Văn-Hiệp, thường thư Huyện Hàm, thư-ký chánh-ngạch sở Thương-chánh đọc một bài diễn-văn như dưới đây.

Chư quí ông
Thưa quan Huyện.

Tôi lấy làm hân hạnh được đến dự bữa tiệc hôm nay dặng chúc mừng ông bạn nhân dịp ông được thăng phẩm vinh thăng chức trị [illegible] danh dự.

Thưa quan Huyện, chỉ bước vinh điều ấy vinh với cái bước quan trường của ông bạn trải 24 năm [illegible] lắm lại rất nên xứng đáng [illegible] danh dự vì phần ông bạn [illegible] phải là danh vọng để mua vì tiền [illegible] mà chính là cầu kỉ làm tôi của chánh phủ đã phải hết bao nhiêu giọt mồ hôi đặng tạo thành đó.

Ấy vậy cái bước phẩm của ông bạn chẳng những làm cho vinh điều cho ông bạn mà nữa quyền mà thôi mà trong cả bạn đồng ty đều đặng lưu lây.

Vậy xin qui ông bạn nâng cốc hiến để đồng can ly rượu nầy dâng mừng cho quan lãn trí huyện là M. Trần văn Vạng và chúc :

Đại phẩm vạn tuế !
Nam-kỳ vạn tuế !
Cô quan viên bổn quốc Thương Chánh vạn tuế.

Kế ông Nguyễn có khai cũng đọc bài tính tặng M. Trần văn Vạng như dưới đây :

Tường nghe rằng :
Chữ hiền đồng tức thường, trời muốn đổi thành người nhơn phú.
Duyên phận các sự qui, ấy phải vì công mà đặng hưởng.
Cố các : Phước niên an trạch trường.
Nhơ trong chiếu gấm vinh.
Chữ người phải Trần văn Vạng nay Tánh nết vốn hiền lành, Tài năng nhẹ bậc thiệp.
Tay trắng gây nên cơ nghiệp, Tâng sư nơi tôn thương chánh trải mấy mươi năm.
Khi ra Bắc tác vô Nam buổm hoạn hải, xuất giông thuận hiểu.
Công tăng sáng đặng bổ trên yêu mến.
Chánh chủ thương ban tả các hiệu hay chương.
Ngọc lành sắc rạng tỏ tường. Rây đặng dự tước huyện hàm an vinh điều.
Sánh bạn tác một trang niên thiếu. Đường công danh rộng bước thính thang rõ ràng :
Kiến văn thấu xuất chân chí ngoại. Thanh bạch thừa hưu đầu đỉ nam. Về vang thêm phẩm Huyện hàm. Tặng thơ rằng :
Mừng nay phẩm Vạng huyện hàm
Bạn thiết nghe tin cả đẹp lòng. Khắp cả hoa đào tươi thắm nhụy. Bảy ngân lâu mạch nẩy thêm bông. Dồi dào lộc nước nên danh kỉ. Đâm ấm phước nhà rạng tiếng ông. Phẩm trong lo lớn trang đức hạnh. Thưởng ban đến đáp xứ tu tôn công.
Nguyện xu khai kinh lâng.

Sau hết M. Trần văn Vạng đọc vài lời đáp ta như dưới đây.

Tôi lấy làm hân hạnh mà đặng qui đồng chiêu cố hôm nay đến đông đủ như vậy mà chung vui cùng tôi mà [illegible] mến. Tấy việc của tôi tôi thất [illegible] sắp đến kỳ cùng. Mà tôi [illegible] sao tôi cũng có nhiều đều [illegible] Nhưng tôi cũng biết chắc qui [illegible] đồng lòng mà thôi nên thú [illegible] lại hết.

Tôi cũng hết sức cám ơn.

Ông X... [illegible] thương tôi, mà lòng [illegible] đức của tôi qua đặng. Tôi cũng chẳng dám mà tôi chẳng có công [illegible] nơi Chánh phủ vì nó sẽ thành [illegible] qua khiến nhường.

Tôi theo lưng sự quan trên sáu năm trường Lục-tỉnh, Bắc, Nam. Tây thăng vinh lãnh việc mười [illegible] mỗi thang. Nay nhờ [illegible] lo nghề chuyên « thuỷ trước » [illegible] công cần tôi là đại công mà tôi mới ai biết đến cho vẫng cho bao đều cùng lại như tôi vậy...

Vậy cũng thì tôi cho phần may mắng nhiều lắm.

May nhờ quan trên dẫn bước đường ; cũng may nhờ gặp bạn hiền giúp sức, nên ngày nay mới được phẩm hàm nầy, mấy năm mong mỏi.

Vậy nay tôi được vui lắm.

Ngỏ thay lời qui ông tới chia cùng tôi mà vui chẳng cạn, lại rằng dâng hơn nữa, đây như rượu đầy đầy tôi xin dâng cùng qui ông, cùng mừng qui tôi, nả chúc qui ngài lộc [illegible] ông, [illegible] chánh phủ vạn vạn tuế.

BỔ-HUYẾT TỰ-LAI-TINH
là thứ thuốc bổ tinh-thần khí-huyết ăn không ngon, ngủ không được, trong mình mệt mỏi, đau bà bình nguyệt không đều, uống thuốc nầy rất hiệu nghiệm.
Ve lớn.... 1$00—Ve nhỏ.... 0$60
BỔ-PHẾ CHỈ-KHÁI-LỘ
Chuyên trị các chứng ho, hen hoặc gió suyễn, đờm bà có thai đều đặng được. Bà phải bà trăng, hăng đều khắp nơi.
Mỗi ve.... 0$60
Xin nhớ nhãn hiệu-kiểm hồ-lô mới là thứ thiệt.
Có để bán khắp cả Nam-kỳ, Cao-miên và Lào
THÁI-NGUYÊN ĐƯỜNG DƯỢC-PHÒNG
78, Boulevard Gaudot, Cholon
(6164)

Giá lúa và tin tức

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 13 NOVEMBRE 1934

LOẠI
(Mỗi tạ 68 kilos)

Gocung	1.40	Omoc	1.28
Beatre-Bairi	1.46	Cairang	1.38
Hytho Tânan	1.41	Tho Not	1.38
Cai Lay	1.41	Longxuyên	1.38
Cai Be	1.40	— Bouge	1.34
Vinhlong	1.40	Tânchau	1.28
Bakê	1.41	Sadec-Blan	1.37
Can Chong	1.43	— Bouge	1.15
Cang Long	1.43	CAOMÊN	
Travinh	1.43		
Baitaxo	1.49	Battambang	1.30
Bachiêu	1.49	Banam	1.35
Rachgiá	1.60	Soairiêng	
Phuoc-Long	1.50	Lao do	1.15

GẠO
(Mỗi tạ 60 kilos)

Gao N° 1	25/.	
Gao N° 2	40/.	
Tâm 1-2		1.07
Tâm 3-4		1.40
Cám trắng		0.80
Cám lức		0.40
Bao lúa ve		14.00
Bao gao		20.00

Bao do moi trám ki lo ở Cholon. Tứ

TÀU ĐI

Ở Pháp đi

Dupleix	6 Nov.
Yanglee	13 Nov.

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Forbin	30 Oct
Kouangsi	2 Nov

Ở Tàu về

Sikiang	7 Nov.

Singapore về

G. G. Merlin	1er Nov

TÀU ĐI

Qua Pháp

Porthos	29 Oct
Forbin	2 Nov
Kouangsi	5 Nov.
Sikiang	10 Nov

Ra bắc và Trung-kỳ

Claude Lappe	30 Oct
Cap St Jacques	29 Oc

Qua Tàu

Arlanzan	1er Nov

Qua Singapore

Albert Saurraut	22 Oct
G. G. Van Vollenhoven	30 Oct

Lòng mẹ đói với con...
Trong lúc bịnh hoạn đau đớn thì lo sợ không cùng, ăn bằng biết ngon, nằm không đàm ngủ kiếm thuốc, chạy thầy, đủ điều quí bà chớ lo nếu trẻ em của quí bà có cảm, sưng, ho, bần thần không chơi, biếng ăn, hay khóc đêm v...v... xin hãy kiếm cho đặng một gói thuốc *Nhựa ngọn-tonin chỉ-khái-tân nhãn con Nai* về cho uống trong vài giờ sẽ thấy bớt liền ngoài dùng thứ cho trẻ em nằng mặt lần đi sẽ biết thuốc nầy linh nghiệm là dường nào thật rõ ràng với chứng bịnh của trẻ em lắm.
Còn như trẻ em có bun trôi, hay nóng nẩy, nằm lăn lộn không yên, mồi khô, miệng đắng, mắt đỏ ghèn đái vàng, như nghệ rỡ trên thật nóng, trong bụng như lửa đốt, đừng lo không sao đến quí bà sở mua thuốc **Thất-nhiệt-đơn nhãn Con Nai của hiệu Quảng-Tế-Đường** bán uống trong 18 phút đồng hồ sẽ thấy bớt liền chắc vậy, trăm bịnh không mà mặc nóng vì thấy mát mẻ mà ban trải gì cả, lộ ra hết.
Chỉ nhận kỹ nhãn **Con Nai** có cần chứng của hiệu.
Quảng-Tế-đường
84, rue P. Blanchy, Tândinh Saigon
Nơi cần đăng đại-lý gởi thơ thương nghị (1575)

20 điếu thuốc

Cigarettes COFAT
Quí vị nào hút thuốc « COFAT » chẳng nên quên rằng hãng BOY-LANDRY đã mời bao không thuốc « COFAT » một gói nguyên hai chục điếu « COFAT ».
Hay là đem những chỗ sau đây :
Ở CHOLON : Tiệm TRINH-LÊ-SINH — 350, rue des Marins.
Ở SAIGON : Đại TRIỆU-THÀNH — 9, Amiral Courbet (Chợ-mới)

Thuốc điếu hiệu TAM KỲ

Thuốc hút không khô cổ, mùi thơm giá thật rẻ
Cie INDOCHINOISE DES TABAC
17 Bd Kitchener SAIGON

CHAUSSURES NAM-NAM
Chế tạo, đóng đủ thứ kiểu mẫu giầy và Sandales tân-thời, tùy theo ý quý khách. Thợ khéo, dùng cụ tối tân.
Các thứ da mềm đẹp bền giá lẹ
Nhận sửa các thứ giầy
Bán cả lẻ đủ thứ Légumes DALAT và hột giống cải mọc bông tại Pháp Quốc mới lạ thật tốt
Café grille đường strep v...v...
157 rue d'ESPAGNE (gần khám lớn)
Saigon — Téléphone 794

RẤT TIỆN LỢI CHO NHỮNG NGƯỜI DÙNG
BỘT VỊ-MẦU
Hiệu XƯƠNG-MẦU số 33 35, đường Sanh Kim Chợ-lớn, làm đại-lý độc-quyền bột VỊ MẦU, ở Saigon cũng có, đã nêm các món đồ ăn chay và ăn mặn, có bán về những người thường dùng bột VỊ MẦU nếu có đủ 12 miếng giấy thường trong mỗi ve hộp hay là ve bột VỊ MẦU kẩy đem lại đổi mua đồ lấy mỗi hộp 1$.
Nay bổn hiệu xin cho quí ngài hay, nếu quí ngài không đủ 12 miếng giấy thường có bao nhiêu cũng được cứ lại đó chỗ thường mua bột 1 thì lấy tiền đã 12 miếng thường tùy theo giá thường rồi hiện cho quí ngài.
Xin nhắc lại nếu có thể làm cho các món đồ ăn trở lại ngon ngọt, hấp dẫn mình thì bỏ một chục bột vào đầu mới không ngon cũng bớt ngon.
Bộ nầy để bán khắp cả ba kỳ mấy tiệm chạp phố đều có bán mua về dùng nhỏ nhìn cho kỹ cái nhãn BỘNG SEN ở trên nắp hộp.
(1108)

LIỄU-THUYẾT CỦA BƯỚC-NHÀ-NAM — N° 41

KHÍ HUYẾT ANH HÙNG

PHÚ-ĐỨC

II

Hoàn-ngọc-Quang gượng cười mà nói rằng : « Tôi còn xin tái-chiến với anh, lần sau anh mới rõ bài của tôi, chớ bây giờ tôi bực vô cùng nên nói lắm. »

— Được, tôi vui lòng chờ anh tái chiến với tôi.

Huỳnh-Long mới dứt lời liền nhảy xuống võ-đài, khán giả vỗ tay khen chừng một hiệp nữa tiếng nghe dữ dội.

Đỗ-hiếu-Nghĩa liền nắm tay và vịnh vai Hoàn-ngọc-Quang để đi xuống võ đài. Lục-Lão gặt đầu ngó Hoàn-ngọc-Quang và nói : « Anh Hoàn ơi, anh bảo hại tôi thua cả mười đồng, tôi đau đớn quá. »

Hoàn-ngọc-Quang nghe nói cả giận trợn mắt nói rằng : « Chú tiếp mười đồng bạc đánh cá mà đau, tôi có biểu chú đánh cá đâu, còn tôi bị đánh chết giấc đây đau đớn lắm đó mà chú hả ? » Lục-Lão cười mà rằng : « Đau lắm chớ ; song mỗi người đau một cách. Anh thua Huỳnh-Long là tại anh đó. »

— Tại tôi làm sao ?

— Tại anh vô đó hơn nó, chớ tại làm mà hỏi nà.

Hoàn-ngọc-Quang nghe Lục-Lão nói tức giận mà không thể tức cười. Đỗ-hiếu-Nghĩa nói với Hoàn-ngọc-Quang rằng : « Sự anh mạnh lắm, nếu như tôi là một đã của Huỳnh-Long chắc là tôi không sống nổi.

— Cũng may, vừa khi thấy cái chơn của nó tới rồi không còn tránh đâu kịp tôi chỉ còn một thế là chuyển gồng mà chịu, cái vỏ đã của Huỳnh-Long lợi hại lắm, mỗi lần nó đá cái không kịp tôi thua nó lần nầy tôi chịu phục nó ngay, tôi lấy làm lo sợ chẳ tôi sẽ giận tôi sao cái lời người mà không chịu day thêm nữa thì bao giờ tôi đánh trả thù cho được.

Đỗ-hiếu-Nghĩa nói : « Anh cho có lo, thế nào bậc cũng vì danh tiếng của bậc thầy trước mà day anh học thêm đánh trả thù Huỳnh-Long và chuộc danh tiếng cho anh tại anh đó. »

Hoàn-ngọc-Quang đi vào buồng gặp ông chủ gánh xiếc đến lại vui vẻ nói rằng : « Xin ông chớ có buồn, vì rằng bực thêm còn ngày tái chiến. Tôi cám ơn ông giúp gánh xiếc của tôi một đêm đầu vô làm cho khán giả hoan nghênh lắm. Tự đây mỗi đêm hay ông có rảnh đến chơi. Tôi vui mừng tiếp rước. »

Hoàn-ngọc-Quang gượng tươi cười nói rằng : « Ông có lòng tốt tôi cám ơn. Tôi không thua Huỳnh Long mà cần hận đâu, song tự nhiên đâu vô trước mặt muốn người thua thì sao cũng buồn chớ. Thôi tôi xin kiếu ông mà đi vậy. »

Nói qua Hoàn-ngọc-Ân ra khỏi rạp hát xiếc nghĩ đến Hoàn-ngọc-Quang không nghe lời đi đánh võ với Huỳnh Long nên bị đánh ngã chết giấc trên võ đài thì tức giận không sao nói được. Ông lấy làm thọn hồ nghe khán giả đi sau lưng nói chuyện với nhau chắc đến tên Hoàn ngọc Quang là con ông Hoàn-ngọc-Ân. Một khán giả nói :

Thuở trước ông Hoàn-ngọc-Ân vẫn nghề cao cường giựt chức vô địch trên võ đài hiện Hưởng-cần mà sao ngày nay Hoàn-ngọc-Quang là con của ông võ nghệ tầm thường bị thắng chệt Huỳnh-Long ha rất dễ như vậy à ? Cha dạy võ cho con chớ phải dạy ai sao mà lại giấu nghề ? Không lẹ ! Hay là thuở đó ông Hoàn-ngọc-Ân đánh với một võ-sĩ tầm thường nên thắng mà được nổi danh, nghĩa là có tiếng chớ thiệt là không phải giỏi. » Hoàn-ngọc-Ân nghe khán giả nói bình phẩm mình như thế thì lấy làm hổ thẹn không cùng muốn bịch hai lỗ tai mà đi không nghe nữa. Ông liền mau chơn đi lại phố để xe hơi cho tiền xe phụ gởi gấm rồi lên đi về nhà. Về đến nhà Hoàn-ngọc-Ân nằm tức giận Hoàn-ngọc-Quang mà thức luôn đến sáng không ngủ được.

Sáng ra, Hoàn-ngọc-Ân nằm trong phòng buồn bực, không dậy rằng : « Thưa ông, con đã thức dậy rồi, nhưng vì trong mình không có nên con không đi ra. »

Lệ-Thủy xô cửa đi vào thấy Hoàn-ngọc-Quang nằm đáp mền mà tay con có một cục u và bầm tím thì biết chắng có đi đánh võ với Hoàn-ngọc-Ân nào song giả không biết hỏi rằng : « Ủy con làm gì mà nên trán có một cục u và bầm tím như vậy ? »

— Thưa ông, hôm hôm con muốn đi ra ngoài. Lệ-Thủy trông Hoàn-ngọc-Ân bạnh vao hên thêm thì ông nghiến răng rồi nói rằng : « Mình có hay biết đêm hôm thằng Quang trên đi đánh võ với Huỳnh-Long hay không ? »

Lệ-Thủy ngạc nhiên nói rằng : « Có sao ? »

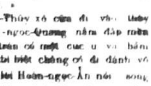
— Mình đi hỏi nó thì biết mà tôi buồn và thẹn lắm.

— Ông nói thế, thằng Quang bị đánh bại hay sao ?

— Mình đi hỏi nó rồi sẽ biết tôi không muốn nói gì cả.

Hôm nay Hoàn-ngọc-Quang nơi mắt còn bầm và sưng vì bị Huỳnh-Long đánh trúng không dám đi ra ngoài sợ cho mẹ thấy nên tính giả bình nằm trong phòng. Lệ-Thủy đến phòng con Hoàn-ngọc-Quang gõ cửa vừa hỏi :

« Quang ơi, con đã thức dậy chưa mà chưng nầy chưa ra khỏi phòng. » Hoàn-ngọc-Quang nghe tiếng của thân mẫu thì an lòng.



DÙNG THUỐC

THIÊN-HÒA BAN-DƯỢC

Trị các chứng bịnh ban

HAY LẮM

KÍNH CÁO

Phương thuốc nước trị các chứng bịnh ban của bổn-đường bào chế, trước kia lấy là Ban-Dược-Thủy nhưng từ nay trở đi, sẽ đổi tên lại mà kêu là THIÊN-HÒA BAN-DƯỢC.

Sở dĩ có sự thay đổi như vậy, vì mới đây các nhà đại-lý của bổn-đường và nhiều vị thân chủ quí yêu, có cho hay đường hay rằng có nhiều thứ thuốc trị bịnh ban cũng lấy tên Ban-Dược-Thủy của bổn đường mà đặt lên thuốc của họ. Bởi đó cho nên bổn đường định đặt tên mới là THIÊN-HÒA-BAN-DƯỢC nầy để khỏi cho lẫn cả Ban-Dược-Thủy, động cho chư tôn khỏi phải mua lầm những thuốc giả mạo của họa vô lương.

Bốn chữ THIÊN-HÒA BAN-DƯỢC nầy, gồm có ý nghĩa đầu đủ là : thuốc nước trị bịnh ban của bổn-hiệu (THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG). Bổn-hiệu đã có câu chứng bổn chủ nầy nơi Tòa, để ngăn chặng sự gian giảo của họa người vô lương tâm ấy.

Vậy từ nay trở đi, mỗi khi chư tôn muốn mua cho đặng phương thuốc trị bịnh ban của bổn đường bào chế, thì xin nhớ cái cho phải thuốc THIÊN-HÒA BAN-DƯỢC của bổn đường, thì mới khỏi lầm những thuốc giả mạo.

Nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG—CHOLON

Hãy hút thuốc điếu

«ĐẠI-NAM»

Ngon hơn hết

COTAB

VĂN TẠT

Thanh-Thanh số 120 Boulevard de la Somme Saigon, bán rỗng những sách quốc-văn, có giá trị do các nhà in Trung-Bắc xuất bản, dã vậy mà lại bán theo giá đặc biệt, tỷ như các chỗ khác bán 1p.00 thì mua ở Thanh-Thanh chỉ 0p.85 hay 0p.90 là cùng, ai đã từng mua sách nhiều đều phải công nhận như vậy. (1254)

14 năm danh tiếng

Thuốc *Cô tinh hoàn* của nhà thuốc *Võ-đình-Dần* là một thứ thuốc bảo chế rất công-phu.

Đàn ông thận hư di-tinh, mộng-tinh hướt-tinh uống 1 hộp 6 hoàn thấy hiệu nghiệm.

Người nào đã uống thuốc khác mà không hết, muốn uống *Cô-tinh Hoàn Võ-đình-Dần* thì hãy nghỉ 3 ngày trước đi, rồi uống nó mới thấy hay.

Savon Việt-Nam

tốt hơn hết

Đi dân cũng nghe nói...

Cô-Lê Ông Lân bấy giờ bán chạy lắm, mỗi người đều có trong túi một chai để dùng, không lo gì ! Bởi là đồng bào thấy người mình chế ra dùng một thứ Cô-Lê rất tốt, trị bà chứng thật hay, nên mua giúp cho nhau.

Đồng Cô-Lê Ông Lân để ngừa bịnh rất tốt rất tiện lợi, người nào có mài thì một lần sẽ muốn dùng hoài, không muốn thay hiệu nào khác.

Giá mỗi chai chỉ có 0$10. 1 tố 12 chai 1$00 mua sỉ do nhà thuốc :

HOÀI-NHƠN-ĐƯỜNG

386 bis, rue des Marins—Cholon

Trữ bán đủ thứ Cao-Đơn hoàn-tán

Cỗ kim hiếm có giá rẻ đặc-biệt

Giấy đánh máy thật tốt (Papier pelure Perfect 5kg)

Mỗi rame 500 tờ 21x27 giá 1$00

Mỗi rame 500 tờ 20x31 giá 1$05

Còn có 500 rames mà thôi, xin quí-vị mau gởi thư mua nơi LÝ-CÔNG-QUẬN chủ nhân Soetrang. *(1248)

MỚI-LẠI

NHƯNG TRẮNG DỄ ÚP ĐỒNG.
NỊ BỀN NAY ÁO ĐẸP.
KÍN ĐƯỜNG NÓN MỚI TRẺ EM.
CÁC THỨ ÁO BẰN LẠNH.

MY-LỢI

48, Rue Vannier, 48

CHỢ-CŨ SAIGON

(1243 B)

PHẤN-TRỨ-CÚC

Màu trắng như bông buổi, mùi bông như hoa hường, sẽ làm cho quí bà, quí cô xinh đẹp như chính hoa tươi, tinh chất phấn THỨ CÚC toàn độ nội-hóa, chế tinh-khiết, mùi thơm dịu, giữ được nước da mịn màng tươi tắn luôn. Giá hạ rẻ tiền cho quí bà quí cô dùng được thường ngày, nhưng mà phẩm chất trọng thể của phấn không bao giờ mất được. *dùng nó mịn da và không có mụn.*

Giá mỗi hộp. . . . . 0$50

Phấn nước ve lớn. 0.40

Phấn nước ve nhỏ. 0.20

Trữ bán tại Nguyễn-thị-Kính Saigon số 208, rue Frère Louis. (1255)

Mỹ lại bán chịu cho Nga

Londres.— Lúc này người ta thấy có nhiều nhà kỹ nghệ Huê kỳ làm ra xe hơi, máy bay cùng là các máy mô tơ dùng trong máy bay, qua viếng Nga. Các nhà kỹ nghệ Mỹ qua Nga có lẽ để bình buôn bán vì hiện nay Mỹ đang thương lượng với Nga về các món nợ mà Nga thiếu Mỹ trước, nếu cuộc điều đình nầy mà xong thì Mỹ lại bán chịu bằng hóa cho Nga, các nhà ngân hàng Mỹ lại giúp cho các xưởng buôn bán với Nga, chớ không cấm cho Nga thiếu nợ như trong chương trình của Johson mới đây nữa.

THUỐC ĐAU MẮT

Đại Đồng 0$20

Trị được một cách dễ dàng các chứng nhậm mắt, mắt có máy sườm, nhẫy cá. Làm cho tiết đỏ sáng, xốn, ngứa nhức, sớt ra.

VIÊN BỔ THẬN

Đại Đồng 1$00

Bổ bổ sức khoẻ cho các ngài, thủ-hiệu của chứng nhức mỏi xương cốt, càng những Mộng-tinh Di-tinh.

BẠCH-ĐẠI-HẠ

Đại Đồng 0$60

Trị mau chóng và quí quyết hơn hết.

NHÀ THUỐC

ĐẠI-ĐỒNG

96 rue Pellerin 96

SAIGON

(ở bên Trường Tiểu)

Đại lý : *Saigon Thanh Thanh, Tân Tiến, Nhà thuốc Cầu ông Lãnh, Dakao Nouveautés Bước Thăng — Giadinh Trương văn Thái—Cholon Nguyễn v. Inst, Đỗ phương Quế, Phước văn Thinh và khắp xứ Đông Pháp.* (1252)

BỊNH ĐỜI NAY

Đời sản minh, bịnh phát rất vàn minh, nếu không có thuốc vàn minh, thế nào trị đặng.

Thuốc BÁ ĐỀ SƠN QUÂN TÂN, chế ra không tây theo sách xưa lấy sự tự học thí nghiệm khảo cứu, thám hiểu nguyên nhơn cũng bịnh đặng thuốc phương ngoại hiệp cùng thuốc bắc mà phát minh ra, trị 10 người hết cả 10, đặng đồng bào Trung Nam Bắc, công nhận là vị CỨU TINH của hàng phụ nữ, chuyên trị bốn chứng đau tử cung xin kể dưới đây :

1° *HƯ TRỆ TỬ CUNG.*—*Bởi kinh huyết không đầu, tử cung hư bán hư nhiệt, hai sự giấy chẳng yếu, tử cung sa bạch đái ra dầm đề khi trong khi sắc, gương mặt xanh xon cùng ngày càng ốm.*

2° *NỘI THƯƠNG TỬ-CUNG.*—*Bởi đẻ bà khi sanh đẻ trắc trở, nào động tử cung, hai sự giấy chẳng yếu, tử cung sa và có vít thương đau trằng hai bên da dưới ; ra bạch đới có khi lộn máu, đường tiểu nóng rát, khi có đường kinh hết rồi trước lại giấy dưa năm ngày chưa dứt lâm hường là có đường kinh đái vì những máu ứ ở trong vít thương tử-cung mà ra.*

3° *NHIỄM ĐỘC TỬ CUNG.*—*Người đàn bà hay là con gái hoặc người ta hành không chồng khi có đường kinh bằng bỏ lai không cho hết sự hoặc ăn hoặc nhơn nào tử cung bị sưng tử cung, khi có đường huyết ra đến 5-7 ngày mà chưa hết, ra sạch đái vàng có giấy có nhớt, đường tiểu không thông.*

4° *NGOẠI THƯƠNG TỬ-CUNG.*—*Chưng nặng nặng hơn hết, đàn bà bị ngoại thương trượn nhiễm bởi người chồng trước bị lậu độc hay là sang độc, uống thuốc hết rồi mà chưa uống tra cứu, khi giao cấu người đàn bà bị nhiễm độc, trong tử-cung có mạc, có nhánh bà lỡ lâm cho đau trằng hai bên da dưới : ra huyết trằng có giấy có nhớt, lộn máu, lộn mủ, đường tiểu nóng rát, lại đi độc ở đại trường lâu chủ chứng đại trường sưng, đau thắt ngang lưng, đường đại bón nắt, mỗi lần đi tiểu thốn đau khó chịu, có khi đi tiểu ra máu, lâu ngày biến sanh một ngoại trí.*

Bốn chứng bịnh đau tử cung tôi kể trên đây, trường phục BÁ ĐỀ SƠN QUÂN TÂN, không cần bơm rửa mà bịnh hết dứt.

Thuốc nầy cách trị khác hơn thuốc khác, không phải uống cho cầm lại lại, uống cho dài hết độc trong tử cung làm cho tử cung hết đau thì bịnh hết dứt. Bịnh nào trong tử-cung mà tử uống nào hết liền, bịnh nào trong tử-cung tử và có vít thương, phải trường phục cho nhiều những vít thương lý lành thì bịnh hết dứt.

Trẻ ra chứng tử cung ung độc (cancer) thuốc nầy không thể trị đặng.

Mỗi hộp 10 gói, uống 5 ngày giá.....1$00

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG—THUDAUMOT

Y-học-sĩ Võ-văn-Vân bào chế.

Cổ bản : Saigon Nguyễn thị-Kính, Nhà thuốc Cầu ông Lãnh, Cao-hữu-Hanh 92 Đ.Đ Kitchener và khắp nơi (1249)

VẤN-ĐỀ THƯỜNG TỨC

Cái núi đẻ ra con chuột

Trong một bài ngụ-ngôn của La Fontaine tiên-sanh, có câu : « Cái núi đẻ ra con Chuột » Ngụ ý nói rằng một chuyện nhỏ nhứt không có nghĩa gì mà muốn làm thành ra chuyện lớn.

Cũng như chuyện ông Nguyễn-phan-Long đem những cái tình-tệ của một đồi trường tư ra nói giữa Hội-đồng quản-hạt mà báo *Công-Luận* cho rằng ông Long vu cáo trường tư là ổ cộng sản cốt để cho các trường tư sanh mối ác-cảm với ông Long.

Trong số *Công-Luận* ngày 14 Novembre có đăng bài phỏng vấn ba viên đốc-trường là ông Võ-thành-Cử và ông Phan-bá-Lân.

Khi phỏng vấn ông Võ thành Cử, phóng viên hỏi ông Cử có làm đơn chỉ mách lỏng ông Long bay không mà bỏ ông phao phẫn như vậy.

Một câu hỏi như vậy cũng đủ tỏ cho ai nấy thấy rõ rằng báo *Công-Luận* nhiều chuyện lộ đường nào và muốn gây nên mối ác cảm giữa các trường tư và ông Long.

Sự thật, ông Long không có chuyện gì cần gì với một ông đốc trường nào hết.

Đến ông Võ thành Cử, trước kia có dạy trường tư của ông Long ở đường Legrand de la Liraye, bấy giờ ông Cử lập trường tư ở bên nhà ông Long, ông Cử và ông Long ở lân cận nhau lại quen lớn nhau cho không điều chi xích mích nhau hết.

Nhưng, ông Long nói giữa Hội-đồng quản hạt, ông không phải nhọc nhằn nói vòng quanh đâu, ông cho đích danh những trường tư đang người như Trần-văn-Tước làm Giáo-sư là việc hiển hiện có thật. Ai lại không biết Trần-văn-Thạch nhiễm tư tưởng cộng sản. Và hằng ngày đến khoa mục mua bưởi bổ bào đánh đổ chế độ tư-bản, dựa hơi tự kiêu tự đắc khi thì những đồng bào bị lầy mà không qua Pháp là một bọn « sous-hommes » (*primatres*). Mục đích của và là nhằm dân kế mong mỏi chiếm đoạt một cái ghế trong Hội-đồng. Thế mà và lại tự mâu thuẫn với và, và mạt sát nhà tư-bản, và vạ đi dạy học trẻ em của nhà tư bản, rồi và truyền nhiễm tư tưởng cộng sản của và bọn dân trẻ em, thật không ai hiểu và là người thế nào cả.

Còn ông Phan-bá-Lân, ông nầy cũng là bạn một thầy với ông Trần-biên-Cung. Ông Lân là người chủ trường lớn có dạy học trò trường tư của ông, thế mà ông đọc bao lấy kỹ thuật phiên thông Hội-đồng Quản-hạt, ông hiểu mấy lời sao nên mới nói với phóng viên *Công-Luận* rằng lời vu cáo của ông Long làm chi vào đến có trường tư trong nước.

Ông Phan-bá-Lân hiểu chứ Pháp nấp nơi như vậy còn đón dạy trẻ em làm sao cho được.

Cùng chư độc giả

Bổn báo phải viện là M. Nguyễn-chánh Chiêu đi có động và thâu tiền ở hạt Cantho, xin qui ngài cẩn lòng giấy cho M. Chiêu làm trên phận sự. Bổn báo rất cảm ơn.

Buổe-nhà-Nam

Tribune Indochinoise

Sổ tương tế

Bình sổ ngày 25 Décembre 1934

KHÔNG ĐỊNH

Xin để ý. — Số độc-đắc 8.000$ được phải cho trúng về một số đã bán ra.

Mỗi số giá là 1$00

Quan Toàn-quyền đi kinh-lý

(Tiếp theo trang nhứt)

trú bị đào rộng thêm ra. Lúc ngài đang nói chuyện, có vài đứa trẻ nhỏ chạy đến xem, có anh lính cầm roi đánh một đứa nhỏ coi bộ tự đắc lắm. Ông Marquis bảo thôi, tên lính kia mới êm. Trước mặt quan Toàn quyền như thế mà bọn lính vẫn hành hung.

Được vài phút, quan Toàn quyền liền trở lại đựa xăng để xem cái u đã đào xong và tâm rất nên trang hoàng. Lúc ấy có một anh cu-li đang lui cui cám vớt vớt bụi dưới hồ nước bên u xăng, quan Thống đốc Pages rất vui, nghi thấy thế liền hỏi anh vớt buội kia nước ngọt hay mặn, rồi hỏi anh, có muốn làm nghề khác không, và được mấy đứa con. Kế ngài bảo lấy cho anh 0$50.

Viếng nhà thương và nhà sanh

Quan Toàn Quyền được ông đốc tờ Pilz dẫn đi xem các phòng khám bịnh và phòng đường bịnh ngài đi xem đâu đó thấy sạch sẽ trang hoàng. Lúc ấy quan Thống đốc Pagès nói rằng cái nhà thương ở Mytho là cái đường đường rất vui vẻ, nói với mọi người rằng người Nam và người Pháp cần phải lo cong tác nhau để cho cái nhà thương lỉnh Mytho được đẹp hơn nữa. Mà nhứt là ngài rất quan tâm đến nhà báo sanh hơn hết. Ngài nói rằng nhà báo sanh ở đây còn đẹp hơn ở Saigon nữa. Thật vậy, nhà báo sanh Mytho rất đẹp và hoàn toàn, sự ăn uống và xem sóc rất đầy đủ, mỗi tháng có đến 200 người đến bổ sanh. Cái nhà báo sanh nầy được lập ra cũng do cái nhiệt tâm của quan cựu chủ tỉnh R.Caillard và quan Đốc phủ sứ Đoàn-hữu-Chung sáng tạo ra hồi 1925 vậy.

Quan Toàn-quyền đến Cailậy

Từ Saigon đến Cái-lậy, hai bên đường mỗi lúc đều trông thấy các viên phước làng đặt ban hương-án và lọng tàn cẩm bên lộ để nghinh tiếp quan thủ hiến thuộc-địa.

Khi đến Cailậy quan chủ quận sở tại và các viên chức làng tiếp ngài vào nhà việc, ngài bồi sự các viên chức về tình hình sanh-hoạt hiện giờ ở đó. Trong 3 phút ngài gần khuất bái cho hai vị hội-đồng và hai viên thơ-ký có gọng lao với chánh-phủ. Kế đó, quan chủ-tỉnh Mytho và ông ký-sư Cros dẫn ngài đến xem cái máy nước ở Cailậy mới làm xong chưng một tháng nay. Cái máy nước nầy hiện hay đã dẫn thủy trong các nẻo đường cho dân sự xài rất nhưng chưa đem nước vào nhà được. Ông ký-sư Cros đem tâm địa-đồ về máy nước cắt nghĩa cho Quan Toàn - quyền nghe và nói rằng từ một tháng nay nước máy nầy rất trong sạch (*bactériologiquement pure*), tiền công nhơn lên phí về sự làm máy nước nầy hết 10.000p. Ngay khi ấy kỹ-sư báo mức một ống nước đem lại đưa cho quan Toàn - quyền xem.

Mọi người đã đến dự cuộc viếng máy nước của quan Toàn-quyền, tưởng ai cũng không thể quên tấm lòng sốt sắng của quan Thống đốc Pages được. Ngài leo lên thang xem phía trên nhà máy rồi nói với quan chủ tỉnh và ông ký sư rằng cần phải rằng lo tuyên nước máy khắp cả thôn quê cho dân sự được xài chung. Hiện nay có 30 người truyền nước vào nhà xài riêng rồi. Thái độ của quan Thống đốc đối với các viên chức và mọi người khác đều vui vẻ và sốt sắng chỉ vẽ luôn luôn.

Cây cầu Mỹ Tây

Cây cầu Mỹ-tây, gần Mỹ-thuận, hiện đang làm lại, rộng đến 5 thước bề ngang, để có thể hai chiếc xe hơi chạy tránh nhau dễ dàng. Quan Toàn-quyền đến đây ngưng xe một lúc để xem công cuộc đương tiến hành.

Bến đò Mỹ Thuận

Bến đò Mỹ Thuận, quan chủ tỉnh và ông ký-sư Mytho từ giã quan Toàn-quyền để về châu-thành Mytho. Khi chiếc đò qua đến bến, có quan đốc-phủ Trần-đình Đào và quan chủ tỉnh Vinhlong đón rước.

Cuộc tiếp rước ở Vinhlong lại càng nào nhiệt hơn ở Mytho nhiều : Học sanh Nam Nữ cầm cờ xí đứng hai bên đường, đám học sanh Nam ăn mặc theo một sắc xem rất ngộ, đội bê-rê mặt quần ngắn áo thung ngắn, đều một màu trang cả, mà quần giây lưng đỏ, trông như đám linh khố đỏ con trẻ.

Tại dinh đốc-lý Vinhlong, quan chủ-tỉnh đọc một bài diễn-văn chúc mừng quan Toàn-quyền, quan Toàn-quyền trả lời rằng Muốn cho xứ-sở được vững vàng thì phải có sức chung hiệp cùng nhau để cong tác mới được.

Quan Toàn-quyền tiếp chuyện với bà lớn Lâu-ngọc-Thanh và bà bảy ý ngài lấy làm hân-hạnh mà gặp được bà hôm nay. Quan Thống-đốc Pagès lại càng ra vẻ một thiết với các viên-chức lắm, ngài hỏi nay no mọi người, làm cho phấn-đông lấy làm cảm phục cái tâm-lòng của một vị thủ-hiến như ngài.

Những nhơn-viên đã có nhiều công lao với chánh-phủ và được ban thưởng khuê bài như sau nầy.

M. Khương-hữu-Phụng, giám-đốc trường-tư thục ở Vinhlong M. Trương - ngọc - Mai, hội đồng địa hạt đều được ân thưởng kim tiền hạng ba.

M. Đỗ hữu-Tông, thư ký địa-hạt ngoại ngạch hạng ba được ân thưởng danh dự hội-linh hạng ba hàng vàng ; M. M. Trương-văn-Tăng hương-cả làng Hiếu-ân, Đoàn-văn-Tình hương cả làng Phú-lộc-đông và Lê-văn-Tài đội mà-ta hạng nhứt, đều được ân-thưởng danh dự hội-linh hạng bạc hàng nhứt.

Ở nhà thương Vinhlong

Khi ngài đã gần mé-đay cho các nhơn-viên nói trên xong rồi, ngài liền đến viếng nhà thương. Coi nhà thương nầy cất từ năm 1906 đến năm 1908 mới hoàn thành. Hiện nay nó đã xài rất kỹ hết, vì vậy mới đây cất lại xong xuôi và theo kiểu tân thời. Quan Toàn quyền khi vừa vào viếng ngài ân-thưởng cho bà Maria Chauveau và bà phước Anne du Rosaire khuê bài « Ordre Impérial du Dragon Vert d'Annam ».

M. Trần-văn-Bảo làm sở tạo-tác được thưởng kim-tiền hạng ba và M. Huỳnh-Hưng là người lãnh coi nhà thương và máy nước được thưởng danh dự hội-linh hạng bạc hạng ba.

Xong rồi quan Toàn-quyền đi viếng các phòng khám bịnh và đường bịnh mới cất vừa xong.

Gồm đủ các trai đe riêng cho nam, nữ tu tại và đủ điều Kiểu nhà thương cất theo lối mới, nên mới trông trường như một cái hằng kỹ-nghệ nào vậy, nóc bằng, vách tường bằng xi-măng, kiểu vở rất chắc chắn hơn kiểu vở xưa.

Quan Toàn-quyền đi rảo quanh cùng các trại, ngài lấy cục gạch để đồng ở ngoài gỗ thử để coi tốt hay xấu.

Đúng 11 giờ, ngài từ giã Vinhlong qua đi ngang qua Cantho.

(Còn nữa)

Vấn-đề thuốc-nam thuốc-bắc

(Tiếp theo trang nhứt)

6 — Lập một phòng thí-nghiệm các thứ thuốc của hội-viên chế ra, rồi gởi đi xin giấy chứng nhận của bác Thí-nghiệm.

7 — Lập một ngân quỹ gọi là « Caisse de secours », quỹ ấy gồm các thứ tiền bán thuốc bán sách của hội. Quỹ nầy dùng để cứu nhưng hội-viên trong khi hoạn-nạn và cấp học-bổng cho các con hội viên yếu có thể theo đuổi nghề thuốc ở trường Thuốc.

8 — Quyên tiền lập một cái học-bổng chất chước Đi học-bổng của Phụ Nữ tân-văn đã làm, mỗi năm mở một kỳ thi, lấy người cho sang Nhật-bản, hay sang Thượng hải học thuốc cho thanh tài. Chỉ những ông bác-sĩ đã hàng thầy thuốc hay bác chế các trường Thuốc ra mới được dự thi, mục-đích cốt nên lấy năm mươi ông thầy đã thông cả thuốc Tây thuốc Tàu thuốc ta về mà mở trường trong nước, để gây lấy tân nay một lớp thầy phi-thường thích hợp với dân tình, trong mười năm sẽ thấy kết quả hay.

Nếu bội ái hiểu trên mà thành lập, công việc đã định làm được, chu đáo thì mười năm sau nhà nước có đem hai nghị định ban chế khác khăn, nước ta cũng có thể vui lòng theo mà được không còn ai kêu ca gì cả.

Coi đó một mặt trong ở tài hưng hiện của các ông Dân-biểu và trông ở hưng hài hà của nhà nước, một mặt trong ở các hội ái hữu sắp thành lập.

Tôi mong là mong thế cho mong như ai không thể được, khuc như ai cũng không thể được người ta tin mà rộng lượng chấm chước cho mình được đâu.

Vậy các Thầy thuốc nghĩ sao ? Các nhà bàn thuốc nghĩ sao ? Có nên chăng ?

Các nhà nông nên lưu ý

Hiện nay tình hình nông nghiệp ở xứ Nam-kỳ ta đương nguy khó dữ lắm, mà ít người biết nông nghiệp là nền mong của cuộc sanh tài phát đạt xứ nầy.

Giữa lúc nông gia điên chủ xứ ta nguy khó, chánh phủ ý muốn cho xứ «công bình thuế vụ» tỉnh bảy ra một thứ mới là thuế hoa lợi.

Bọn viết báo hợp lớp chưa kịp đọc cho biết cái dự án đánh thuế hoa lợi ra thế nào đã vội viết báo cổ vũ cho thứ thuế ấy và bảo bên tên rằng rồi đây anh em đân nghèo sẽ đông thuế thân còn có 1$00.

Chẳng may cái dự án thuế hoa lợi kẻ không được hồi lòng quan hạt ưng-chuẩn, bọn viết báo ấy mới đâm ra nổi bậy, nói là mấy chủ-điền bắc lột là-điền để gây nên một sự chưa rõ, một cuộc tranh đấu ở giữa chủ điền và tô điền lấy lẽ vì quyền lợi hiệp nhau mà chung lo nghề nông của xứ Nam-kỳ ta.

Hôm nay quan Toàn-quyền đi kinh-lý miền Hậu-giang coi để cho thấu rõ cái tình nguy cảnh khó của nông gia điền chủ ở hạ-Tây. Ngài sẽ thấy điền chủ phần đông đeo ở trong cảnh ngày khó.

Bổn báo có phải người đi theo quan Toàn quyền trong cuộc hành trình nầy mới là để lấy tin tức về cuộc kinh lý của quan thủ hiến nay là để viết bài nói rõ về tình hình điền chủ nông gia ở Hậu-giang.

Hễ khi thấu rõ cái tình hình nguy khó của nông gia điền chủ rồi mới biết lời nói của bọn viết báo nịnh dân kia nó « đúng » ( ) là thế nào.

IMP. THẠNH-MẬU 5-7 Rue de Reims Saigon

Le Gérant NGUYỄN-VĂN-SÂM